

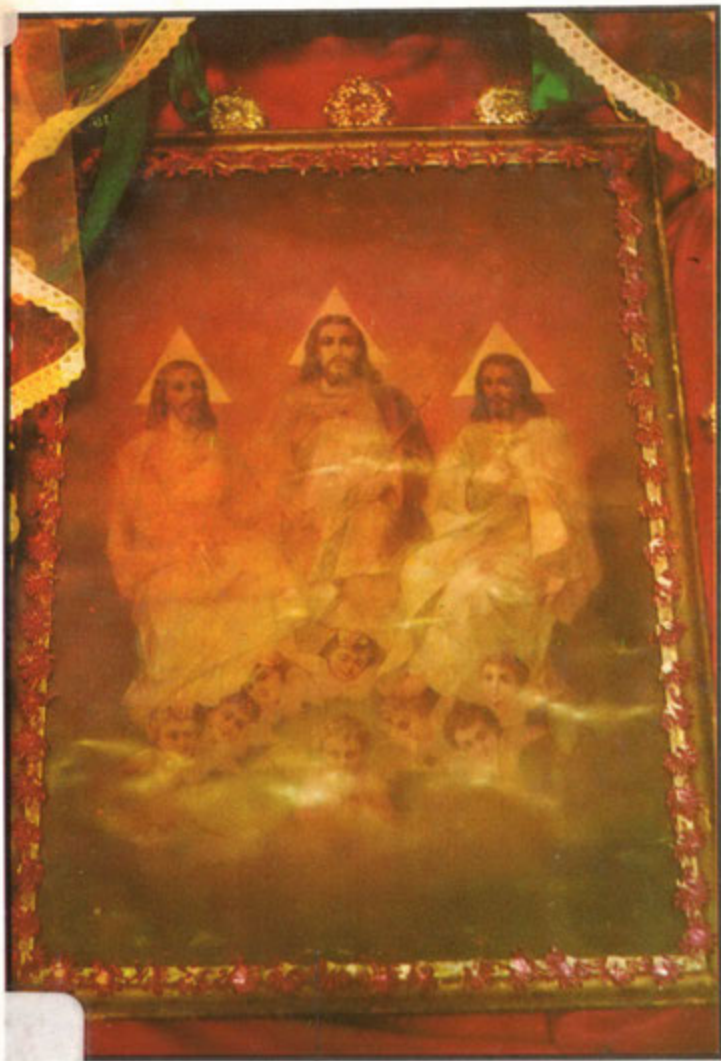
5592

ROSALBA TRINIDAD ROSA LEONOR MELCHOR CELAYA

ROSALBA TRINIDAD

394.26  
M517  
Cj. 1

FIESTA I



# FIESTA DE LA SANTISIMA TRINIDAD

Rosa Leonor Melchor Celaya

Nº de control (000 5592)

ej 4



**FIESTA DE LA  
SANTISIMA TRINIDAD**

**Dirección General de Culturas Populares**



**FIESTA DE LA  
SANTISIMA TRINIDAD**



**Rosa Leonor Melchor Celaya**

**Dirección General de Culturas Populares**

394.26  
M 517  
e 101

**Clasif.** \_\_\_\_\_  
**Adq.** 3661 \_\_\_\_\_  
**Fecha** 5 OCT 93 \_\_\_\_\_  
**Proced.** ADQUISICION



**BIBLIOTECA  
CENTRO DE INFORMACION  
Y DOCUMENTACION**

DIRECCION General de Culturas Populares

Esta publicación es una coedición tripartita de las siguientes instituciones:

DIRECCION GENERAL DE CULTURAS POPULARES UNIDAD REGIONAL SONORA

FONDO DE SOLIDARIDAD PARA LA PROMOCION DEL PATRIMONIO  
CULTURAL DE LOS PUEBLOS INDIGENAS

UNIVERSIDAD DE SONORA

*La Fiesta de La Santísima Trinidad*

Edición 1992.

ISBN 968-6569-44-8

Derechos reservados

Fotoportada: Sergio Ocampo Lara

Diseño de portada: Eleazar Bórquez (Cheyk)

© EDITORIAL UNISON  
Universidad de Sonora  
Rosales y Blvd. Luis Encinas  
Hermosillo, Sonora, México.

**CENTRO DE INFORMACION DOCUMENTAL/DGCP**

## Agradecimientos

Para la realización de este trabajo se tuvo la participación de la Soc. Rosa Leonor Melchor Celaya, como responsable del proyecto y la colaboración de Antolín Vázquez Valenzuela, Coordinador de Centros de Cultura Mayo de la DGCP, María Rosina Carlón Sotomea, Armanda Vega Buitimea e Hilario Valenzuela Yocupicio, promotores de Relaciones Públicas de dicha dependencia. Los dos últimos a cargo del trabajo de traducción.

Además, la importante colaboración de personas de la comunidad, quienes ocupan cargos relacionados con la iglesia tradicional mayo, a las que damos nuestro agradecimiento y reconocimiento por el valioso papel que desempeñan en la recreación de sus prácticas culturales religiosas, y muy especialmente a los fiesteros de La Santísima Trinidad y a las siguientes personas:

Juan Seboa Sambrano, 65 años, canta-venado, El Etchoropo; Rosalino Bacasegua Almeida, Ex-gobernador del pueblo de El Júpare; Rómulo Jusaino, 70 años, El Júpare; Herlindo García Guirado, 53 años, maistro rezandero, El Júpare; Salomón García Quiñones, 46 años, maistro rezandero, El Júpare; Andrés Jacobi, Gobernador del Pueblo de Etchojoa; Estanislao Granados, 39 años, paskoola mayor, Buaysiacobe; Justo Yautmea, paskoola, Buaysiacobe; Bartolo Matus Valencia, 38 años, paskoola, Jitonhueca; Virginia Valenzuela de Vázquez, 68 años, tesorera de la directiva de la iglesia de El Júpare; Alejandrina Valenzuela Castro, fiestera de La Santísima Trinidad, Las Flores; Laura Velázquez Gastélum (+), fiestera de La Santísima Trinidad y de La Santa Cruz, El Júpare; Roque Herrera Vázquez, 74 años, El Júpare; Félix Huipas Mazo, 68 años, presidente de la directiva de la iglesia de El Júpare.



BIBLIOT·CA  
CENTRO DE INFORMACION  
Y DOCUMENTACION

Dirección General de Culturas Populares

CENTRO DE INFORMACION DOCUMENTAL/DGCP





## Introducción

Entre los elementos culturales de mayor importancia de los Mayos de Sonora está su religiosidad, en la cual sobresalen las celebraciones festivas a sus santos e imágenes veneradas.

El calendario festivo anual es bastante extenso, aproximadamente en 35 comunidades se llevan a cabo 70 ceremoniales religiosos. Entre los más destacados tenemos las Fiestas de San Juan, Santísima Trinidad, Espíritu Santo, Santa Cruz, San Miguel Arcángel, San Pedro, San Cayetano, Virgen de Guadalupe, etcétera.

La fiesta para los mayos significa la reunión de su población, que se encuentra dispersa en el valle agrícola y en otros lugares del Estado y fuera de éste. En ella se refuerza la comunicación que les confirma que son parte de una comunidad y son depositarios de una herencia cultural. La fiesta es la culminación de un largo proceso de preparación, donde las familias se unen para ayudar a los fiesteros a hacer la fiesta: ésta se lleva a cabo en el *ramadón* y en la Iglesia, donde los danzantes de pas-koola y venado, maistro rezandero, cantoras y fiesteros, son los que se responsabilizan de la organización y desarrollo de los ceremoniales.

La forma de celebrarla, así como el uso de los espacios, dentro y fuera de la iglesia, es expresión de una concepción patrimonial religiosa colectiva propia que se transmite, refuerza y recrea en cada una de ellas. Y para asegurar esto último cada iglesia tradicional mayo cuenta con agrupaciones y autoridades religiosas - heredadas por los misioneros jesuitas- que se encargan de los ceremoniales.

Actualmente cuando alguna de las autoridades religiosas o la misma población introduce innovaciones, modifica o suprime alguno de los elementos o usos de sus ceremoniales, significa un aporte que enriquece su expresión religiosa, pero cuando esto es impuesto por personas ajenas a su tradición, tiene repercusiones negativas. Tal es el caso de la pretensión de introducir el Santísimo en las iglesias tradicionales, promovida por damas católicas, lo que ha ocasionado principalmente la limitación del uso del interior de la iglesia y la supresión de algunos rituales significativos de los fiesteros, fariseos y danzantes de venado y paskoola.

Este problema ya se presentó en la comunidad Masiaca, donde la iglesia, el ramadón y el *santito* de San Miguel Arcángel, prácticamente ya no son de la comunidad yoreme del lugar.

Ante esta situación, que pueda seguirse presentando en otras iglesias y que afecta gravemente los ceremoniales mayos, surgió la necesidad comunitaria de promover el conocimiento y defensa de las tradiciones mayo, fin al que responde la elaboración de este material.

La fiesta de la Santísima Trinidad es una de las de mayor arraigo entre los mayos de Sonora y Sinaloa, y de población yaqui. Es considerada una fiesta mayor por: ser la fiesta grande de la comunidad donde se celebra (El Júpare), por el número de días que se celebra (cuatro), el gasto que tienen los fiesteros, y la cantidad de personas que se congregan para pagar manda.

Objetivos que pretende esta publicación:

- I) Describir: la fiesta de la Santísima Trinidad como una muestra de la religiosidad de los mayos.
- II) El reconocimiento y devoción que tiene la imagen de la Santísima Trinidad, entre los mayos de

Sonora y Sinaloa, además de los miembros de la tribu yaqui que asisten a la fiesta

- III) La forma de hacer la fiesta:
- a) ¿Quiénes la organizan?
  - b) ¿Con qué recursos?
  - c) ¿Quiénes dirigen los ceremoniales?
  - e) Intercambio de compromisos religiosos
- IV) Resaltar la autonomía de las autoridades religiosas tradicionales, para preparar y dirigir sus ceremoniales.
- V) Dar cuenta de la unión de los pueblos de Santa Cruz (El Júpare) y Etchojoa por las procesiones y visitas de sus santos entre sí, con motivo de las fiestas de ambos lugares.

Para lograr este trabajo, asistimos por dos años consecutivos (1991 y 1992) a la fiesta de la Santísima Trinidad, el Espíritu Santo, San Juan, San Ignacio, Santa Cruz y Virgen de Guadalupe, y los ceremoniales de Semana Santa, funerales, velaciones y día de muertos. Puesto que cualquier fiesta o ceremonial no se explica por sí solo, aisladamente, sino como parte de un ciclo amplio de expresión religiosa.

En la fiesta se observó y participó en algunos de los ceremoniales y procesiones.

Las entrevistas obtenidas se hicieron en el período de festejo, y otras, la mayoría, fuera de tiempo del mismo, dirigidas a personas de la comunidad, principalmente a aquellas relacionadas con la iglesia tradicional.

Por último, la publicación se propone sea tanto en español como en lengua mayo, para apoyar el uso y lectura de esta última, al interior del pueblo mayo y la comunidad sonorenses en general.

## Nateria

Jume mayom imi Sonora buiapo aneme bechibo tuisi bejresi machi waja yolem at'tia tuisi ya'ariwa junelim jume Santom bem sualewi papajkoria.

Tuisim yum papajko jibatua senu takawa ama mamni pueblompo jojowa inel benasi baij takawa ama gos mamni pajkom wewetuawa. Jume Sanom che buere pajkota jojoriawawi ju San Juantachi; itom atchay Tinirantachi; Espiritu Santotachi; Santa Jurustachi; San Mikel Arkanjel tachi; San Pero tachi; San Kayetano tachi entok itom Ay'ye Gualupetachi.

Ju pajko mayom bechibo, sime yoremriata naw ruktinake bechibo jume pueblompo, buru kasu kia natechit'ba ane juneli wate mek'ka jow'wak buruka entok tabui estadopo ane entok che mek'ka june'ne, Bueytu juneli ame bechibo ketuni bejresi machi wa yolem bojoriawawi jume bem pueblompo bem yew tomtkapo; jupajko yum tawarim wtia a yabechibo ama a wepo amani; sime wawaiwam emo naw rukteka emo ania bechibo jume pajkome ania jume pajkome ania baka juka pajkota bem yanakewi; junelim ramarompo a wewetua entok jum tiopopo ju pajkola entok maso; maisto entok kantora buibuikame entok jume pajkome bempo sime tuisi a binnake bueytuk juka pajkota tuisi yew wenake bechibo.

Jachin juka pajkota mayopo yew sisimewi, junelim tiopota pakutana entok waiwatana jita ama jojowari bechibote ketunite juka itom yolem at'tia tekipanua ka lutinake bechibo che ut'terata a nunakewi bueytuk junel tabuim majtiaka bemposu laulauti a yorisakanake entok wewepulam, juneli wewepul tiopo mayompo yoremria ama ane yau'ram yolem at'tiata tekipanuaaka bueytusi ban'nataka kariam itow a tosakalataka.

Eni imi mayopo jabe yaut'rata tiopopo tekiakamta jume yolemem ama juakame tabui jita bemalak ama yataitinake; bueytuk ka bénasi wenake buruka kia a jowa juka yolem at'tia tuisi ut'terota nunake sime juka itom bojoriawi; wate yoremria kat juniaka june juka yolem at'tiata wetuabareka ka tuisi machi buruka juka Santisimota jume tipo mayompo kimabare, ikari jume jamuchim dams katolikam tiame a wetua, junelim beja kara jubune ama jita jona jum tiopopo entok jume pajkome, parisiom maso entok pajkola aman yew ruktinake.

Iri ka tuwa bej'ja ama yew si'ika jum Masiaka Pueblo, ju Tiopo, ramaron entok ju San Mikel Arkanjel beja ka jume yolemem ama juakame a at'tiak.

Ika katuwa junel june tabui tiopompo yew machianake entok wa itom yolem at'tia imi mayopo itom bojoriaw lutinake; wari bechibo yew machiak entokte a junetuabare jume watem jachim jume pajkom imi mayopo itom wetuawi wari bechibote simem a taya'ia juka pajkota itom atchay Tiniranta betana yabare I pajko imi Sonora entok Sinaloapo mayompo che tuisi bejresi machi entok jume jia kim bechibo; simem bechibo buere pajko: Ju pajko imi Pueblo che tuisi yoriwa imi jum Juparepo bueytusuku naiki tawapo papajkotu jume paj kome bechibo tuisi bejresi yewey'ye entok buru yoremria aman yew yayaja bem manda yabareka.

Ime jiosiam itom yabarewi i bechibo:

- I) Jume mayom béchibo tuisim bejresi machi jume pajkom.
- II) Ju yoriwame entok sualwame juka itom atchay tinirantachi jume mayom imi Sonora entok Sinaluapo jomeme béchibo entok wate jia kim béchibo bemposu ket pajkow yew yayaja.
- III) Jachisum juka pajkota jojoa:
  - a) ¿Jabesa a jowa?

b) ¿Jita a jowa?

c) ¿Jabesa jume jita ama tekiakame jun tiopopo?

d) ¿Jaikikasu ama jita wewetua entok jakusum jome?

e) Jachisum ju yolem at'tia emo noy'noy'tia

IV) Jume yautram imi mayoop juka yolem at'tiata tekipanuname bem junay'ya jita bem yanakewi entok jachin bem emo a wetuanakewe.

V) Jachisu jume santa jurus pueblom emo naw totoja (Ju jupare entok Etchojoaw'wa) ime jume santom bem pajkoria bechibo.

Ika tekilta yabechibo goi wasuktiapote jum pajkow yaj'jak (1991po entok 1992po) juka itom atchay Tiniranta betana, juEspiritu Santotasi, san juanichi, san ignasiochi, santa kurustachi entok itom ay'ye guadalupatchi entok ju semana santachi jabeta mykuko, belaruawayo entok anima miw'wayo bueytuk jume pajkom ka bempola emo wetuakari, bueytuksu juka juka yolem at'tia itom weria béchibo.

Juka pajkotate bitchak entokate am aniak juka yolem at'tiata bem jowapo.

Ju no'oki itom naw tojakawi jamak wey'yo jum pajkompo juka watek entok bej'ja pajkota chepsuko.

Ime jiosiam itom yabawi yori nokpo entok yorem nokpo yabawa; bueytuk ju yoremria ara am noknake entok jume ili us'sim maijtiamé béchibo june turinake.

## Antecedentes de la fiesta de La Santísima Trinidad

Cuentan los "antiguos" que más antes la fiesta de La Santísima Trinidad la sacaban en Pueblo Viejo, pero que a consecuencias de una inundación y matanza de fiesteros, se cambió la imagen a Chjubampo; ésto fue cuando unos bandidos asaltaron y dieron muerte a la tripulación de un barco francés, muy cerca de Pueblo Viejo, después vinieron unas gentes y abrieron fuego contra la población pues les habían echado la culpa a ellos, *jalgunos fiesteros murieron, sus gatos<sup>1</sup> y rosarios se regaron por el suelo!*. (Juan Seboa Sambrano, canta-venado, 65 años, Etchoropo) <sup>2</sup>

Ya estando La Santísima en Chjubampo, de nuevo tuvo que ser cambiada de lugar, pues otra inundación obligó a su población a trasladarse a Huatabampo. (Juan Seboa Sambrano, canta-venado, 65 años, Etchoropo) <sup>3</sup>

Cuando Huatabampo empezó a crecer y a formarse la ciudad, a la población yori no le gustó que los yoremes celebraran sus fiestas, porque decían que los indios en los días de fiesta hacían sus necesidades en la calle; por eso a La Santísima Trinidad y demás santitos los yoremes los trajeron a El Júpare. (Rosalino Bacasegua Almeida, El Júpare).<sup>4</sup>



En Agosto de 1934 llegaron a El Júpare unos hombres armados, decían que eran del gobierno y venían a llevarse a todos los santitos para quemarlos. Con ayuda del comisario y un profesor, obligaron a algunos yoremes a subir a los santitos a una batanga (remolque que se utiliza para carga). La gente protestó pero no pudo defenderlos pues no tenían armas. Cerca de Huatabampo empezaron a tirarles balazos y a quemarlos -sólo se salvó San Juan, al que llevan a bañar al río-.

Los yoremes muy enojados se empezaron a unir y a levantarse en armas, para secuestrar y dar muerte a los que participaron en la quema de santos. Sin embargo el profesor responsable se enteró a tiempo y logró huir.

Después de la quema de santos el pueblo quedó sin fiestas, aproximadamente se suspendieron por dos años. La situación se agravó por una inundación.

Pero los "viejos" se reunieron para sacar las fiestas. En ese entonces, el Somochi "Maistro" vivía en la Loma del Etchoropo, y decidió sacar la fiesta de La Santísima en ese lugar. La fiesta la hicieron con una pequeña imagen de La Santísima -propiedad del Maistro-, representada por las tres personas igual a la que habían quemado.

Pasado ésto la gente de Etchoropo quiso que el pueblo se formara ahí, que las fiestas ya no se hicieran en El Júpare. Pero los viejos dijeron:

*"que se tenía que respetar el pueblo; los Fiesteros, Fariseos y matachines ya están formados aquí,*

*por eso tenemos que revivir las fiestas en El Júpare”.*

(Rómulo Jusaino, 70 años, El Júpare)

Sin embargo los de Etchoropo no estuvieron de acuerdo y hasta la fecha siguen sacando las mismas fiestas que se celebran en El Júpare.

Las campanas de la Iglesia de El Júpare se las llevaron cuando quemaron a los santitos; la grande la pusieron en la escuela de El Júpare y la chiquita en la del Etchoropo.

Las campanas se recogieron cuando volvieron hacer fiesta en El Júpare: la Nacha Paskoola<sup>5</sup> se las trajo, era una generala revolucionaria que bailaba paskoola en las fiestas tradicionales. Cuando se enteró de lo que pasó en El Júpare se encaminó hacia allá con su tropa compuesta de Yaquis y Mayos, también la acompañaban los generales yaquis Bule y Pluma Blanca.

El comisario de El Júpare sin poner resistencia le entregó la campana grande. También La Nacha le preguntó por el cabecilla de la quema de santos, porque para él le tenían preparado el mezquite que está a un lado del ramadón para colgarlo. El comisario lo ocultó para que escapara, ¡salvándose de esta forma de la justicia de los yoremes!

Sólo faltaba la segunda campana, y al Etchoropo se encaminó la Nacha Paskoola por ella. El comisario muy asustado pronto se la dio. Al llegar a El Júpare con la campana, ya los esperaban los Paskoolas y Venado.

La Nacha se retiró contenta con su tropa, no sin antes bailar un son de paskoola.

Cuando rescataron las campanas de la iglesia era día de La Santísima Trinidad. También en ese día llegó la nueva imagen de ella a El Júpare, por eso hubo de nuevo fiesta.

El pueblo juntó dinero y mandó traer a La Santísima Trinidad. La imagen que llegó representaba a la Trinidad por dos personas y al Espíritu Santo en forma de Paloma. Sin embargo el pueblo quería a una Trinidad de tres personas, como la que estaba antes,

*"porque los antiguos creían en ella, porque la completa es de tres personas, es a la que le tiene fe este pueblo y otros pueblos de Sinaloa y los Yaquis, que también vienen a las fiestas".*

(Rómulo Jusaino, 70 años, El Júpare)

Después llegó a El Júpare La Santísima Trinidad de tres personas:

*... la mandó Julián Carlón Alvarez; él era algo del ejército, anduvo en la revolución y estaba encarcelado en México, lo iban a fusilar... todos los días le pedía a La Santísima -la de aquí de El Júpare- que si lograba salir libre, regalaría la virgen de La Santísima Trinidad al pueblo, que la mandarían bautizar a Roma y al Arzobispo de México, así que esta Santísima Trinidad, está bautizada por el Papa y también por el Arzobispo de México! ..., pero él salió libre de allí porque alguien -no sabe quien lo mandó- se disfrazó de no se qué y le abrió la puerta esa noche, para que escapara. El dice que en la mañana de ese día, vió*

*un rayo, un resplandor adentro de la celda, y vió la figura de La Santísima Trinidad. En la noche lo sacaron. Como que La Santísima Trinidad le vino a dar el aviso de que lo liberarían pronto,... La Santísima Trinidad la compró en un mercado que se llamaba La Merced. Atrás de la estampa tiene la dedicatoria al pueblo de "Santa Cruz"... la madrina fue mi tía Tula, ella la bautizó aquí, como bautizar a un niño.*

(Irene Vázquez, El Júpare)

### **Localización de El Júpare**

El Júpare pertenece al municipio de Huatabampo Sonora, a 8 km. de la cabecera municipal; a 1 km. al Norte y a 2.5 km. del Este del margen derecho del Río Mayo.

Su principal acceso es el camino pavimentado que comunica a la región agrícola con el municipio. Cuenta con una población aproximada de 3 000 habitantes y 400 familias.

### **Historia y origen de El Júpare**

El Júpare se fundó a fines del siglo pasado, en 1888, por cuatro familias indígenas: Chaparrero, Bainori, Buitimea y Mazo.

El significado del nombre Júpare tiene dos versiones;

a) juupa: mezquite

paria: llano

Juntando los dos lexemas tendríamos: *mezquite en el llano*.

b) ju: el

pare: sacerdote

Juntando los dos lexemas tendríamos: *el padre*.

Es la primera versión con la que más se identifica la población, pues antes había en ese lugar un bosque de mezquites.

En 1910 se formó aquí el Octavo Batallón al mando de los generales Guadalupe Cruz y Alvaro Obregón.

El 19 de Marzo de 1938 empezó el reparto de tierras y El Júpare fue hecho ejido. Actualmente cuenta con 4 529 hectáreas, repartidas en los predios de: La Esquina, La Laguna, El Buiyarumo, El Vigía, Morelos y Capomos. Los ejidatarios beneficiados son 173, pero no todos son yoremes, pues al momento de la dotación entraron muchos yoris en la lista de solicitud de tierras.<sup>5</sup>

Las diferencias entre ambas poblaciones se sienten cuando visitamos el ejido: hacia el lado derecho se localiza principalmente la población indígena yoreme, que cuenta con los espacios adecuados para su reproducción cultural, que son; la iglesia, los campanarios, el espacio abierto para las procesiones de Cuaresma y contis de las Fiestas, la cocinita de fiesteros, el ramadón, las casitas de los fiesteros y su Centro de Cultura.

En el lado izquierdo se concentra la población yori, donde encontramos las tiendas de abarrotes, las escuelas primaria y secundaria, las canchas de baile y de juego deportivo, y dos templos protestantes. En el centro del poblado de El Júpare están dos cementerios: anteriormente uno pertenecía a los yoremes y el otro era de los yoris, ahora tal división ya casi no existe.

### **¿Porqué se hace esta fiesta?**

Los Mayos hacen fiestas por manda (promesa religiosa). La promesa consiste en hacerle tres fiestas y otra más considerada como pilón, al santo o imagen que les haya ayudado a salir con bien de una enfermedad o accidente.

La fiesta contiene entre otras cosas importantes, el ofrecimiento de danzas de paskoola y venado, mismas que son ejecutadas por profesionales.

Estas promesas religiosas pueden ser hechas por la persona que se encuentra en dificultades o por algún familiar o allegado.

Cuando existe promesa de hacer fiesta, ésta se tiene que cumplir, si por alguna razón la persona fallece, la obligación pasará a sus familiares. Ellos tienen que hacer las fiestas que le faltaren:

*... porque a la hora de la muerte, pena el alma, no encuentra descanso hasta que se cumpla la promesa, es como faltarle a Dios... por eso es*

*mejor quedarle a deber a un cristiano que a un santo ...*

(Herlindo García Guirado.  
Maestro rezandero, 53 años, El Júpare)

### **¿Quienes hacen las fiestas?**

En cada iglesia Mayo hay un grupo de fiesteros que permanece en su cargo un año, ellos se responsabilizan de cubrir todos los gastos de las fiestas en este período. La cantidad de fiesteros varía de una Iglesia a otra, conservándose siempre tres jerarquías para los cargos. No importa la edad ni sexo para ser fiestero, cualquier persona tiene las mismas posibilidades de ser aceptada para cubrir un cargo.

En la iglesia de El Júpare encontramos a 14 fiesteros de La Santísima Trinidad:

Alferez Mayor	Parina Mayor	Alawasin Mayor
Alferez Segundo	Parina Segundo	Alawasin Segundo
Alferez Tercero	Parina Punta	Alawasin Punta
Alferez Cuarto		
Alferez Quinto		
Alferez Sexto		
Alferez Séptimo		
Alferez Punta		

Ellos preparan la principal fiesta de la Iglesia que es para La Santísima Trinidad (fecha movable), y además la de San Juan (24 de Junio) y de La Virgen de Guadalupe (12 de Diciembre). La fiesta de San Ignacio de Loyola (31 de Julio) la hace otro grupo de fiesteros. Y los preparativos de la cuaresma y semana santa, quedan a cargo de los fariseos.

Cada grupo de fiesteros usa como distintivo una bandera, en cuyo centro lleva una cruz. El color de la bandera cambia de acuerdo al hábito o vestuario del santo en cuestión.

### **Responsabilidades de cada cargo**

Entre los fiesteros hay tres jerarquías principales, llamados mandones o yowe: Alférez Mayor, Parina Mayor y Alawasin Mayor.

El Alférez Yowe es el que representa a todos los fiesteros, él dice la última palabra de lo que va a realizar. Entre sus actividades más importantes está; administrar el dinero que aporta cada fiestero para cubrir los gastos de la fiesta y portar la bandera cuando se hacen procesiones, contis o visitas a otra iglesia.

Los demás Alférez le ayudan a cargar la bandera.

Las Parinas son las madrinas o padrinos de la bandera, se encargan de mantenerla siempre en buen estado. La lavan, planchan y cuidan de ella cuando la cargan los Alférez. La Parina Yowe le ayuda al Alférez Yowe a juntar el dinero del fondo.



Los Alawasines son los que se responsabilizan de la fiesta. Ellos contratan a los oficios: músicos y danzantes de paskoola y venado. Cuidan del desempeño y desarrollo de la fiesta al atender las necesidades de los oficios.

El Alawasin Yowe además de ayudarle al Alférez Yowe a juntar el dinero del fondo, es el que introduce a los paskoolas al ramadón para empezar la fiesta.

Todo grupo de fiesteros es dirigido por un Kubaslero; éste utiliza un tambor para marcar el ritmo de la marcha o de las ceremonias que le tocarán realizar por un año a los fiesteros. Su presencia es imprescindible, sin él los fiesteros no pueden salir de la iglesia. Su cargo casi siempre es vitalicio.

## Notas

- 1 Piel de zorra, que usan como distintivo los fiesteros Alawasines.
- 2 La historia de las poblaciones Mayo y Yaqui en el siglo pasado se caracteriza porque no reconocieron autoridad política alguna, ambos grupos se alían y toman las armas para defender su territorio. El gobierno federal quiso imponer su autoridad militar y estableció cuarteles en lugares estratégicos para controlar la situación. Mucho antes de este año, en la región del Yaqui y Mayo los indígenas la convirtieron en un estado de guerra, y nadie se aventuraba a transitar por ahí, a menos que fueran protegidos por un número de soldados. Los asaltos y revueltas estaban a la orden del día.  
 En la intervención francesa los Yaquis y Mayos se ponen a favor del imperio, lo que posibilita que en las orillas de los ríos Mayo y Yaqui se establecieran columnas de franceses con miras de tomar Alamos. El General Don Antonio Rosales, que la defendía (1865) tuvo conocimiento que desembarcaron por Santa Cruz 300 franceses.  
 López Yescas Ernesto Pbro. "Breve monografía de Huatabampo, Sonora". Memoria del VI Simposio de Historia de Sonora. Hermosillo, Sonora, México. 1981.  
 Troncoso P. Francisco. "Las guerras con las tribus Yaquis y Mayo". INI, México, 1977. P. 54.
- 3 El presbítero López Yescas, sostiene que la fundación de Huatabampo no pudo ser antes de 1890, porque Yaquis y Mayos pasaban a cuchillo a cuanta población blanca lograba asentarse.  
 Una inundación que azotó entre el 30 de Junio de 1889 y el 30 de Mayo de 1890, obligó a las familias de Chjubampo a buscar tierras más altas, de ésto nació

Huatabampo; también se le ha confundido con Santa Cruz del Río Mayo. Ob. Cit. pp. 283 a 288.

- 4 El general Otero fue nombrado jefe de la línea del Mayo, con residencia en Huatabampo el 23 de Marzo de 1891. Construyó una escuela y posibilitó el traslado de colonos de Alamos y Sinaloa que dotó de tierra; las cosechas de garbanzo le dieron prosperidad y en pocos meses se formó una población importante. Huatabampo se fundó con 1 500 habitantes en 1890 y ya para 1900 contaba con 5 989 habitantes. Ibid. p. 293
- 5 Su nombre completo era María Ignacia Sochil, de ascendencia Mayo-Yaqui.(Rómulo Jusaino)
- 6 Monografía de El Júpare. Promotores Culturales Bilingües Mayo.

## **La fiesta de la Santísima Trinidad**

A diferencia del ceremonial de Pascua, las celebraciones de los santos patronos mayos se relacionan siempre con las visitas de otros centros ceremoniales. Los fiesteros responsables de un determinado ciclo festivo siempre se hacen acompañar de varios grupos de fiesteros de otras localidades. Por eso hablar de la fiesta de la Santísima Trinidad nos obliga a relacionarla con la fiesta del Espíritu Santo.

### **I. Reunión de los pueblos de Etchojoa y de La Santa Cruz**

Los asentamientos de las poblaciones Mayo en el valle agrícola, varían desde rancherías de dos a cinco familias hasta pequeños poblados y segmentos de población urbana. Aunque estos asentamientos son clasificados por una administración municipal, los mayos los reclasifican a su vez en "pueblos" de acuerdo a una organización religiosa que conservan. Cada pueblo posee un número deter-

minado de congregaciones o asentamientos de población; en algunas de ellas se pueden encontrar las iglesias y organizaciones religiosas que se responsabilizan de los ceremoniales correspondientes a la vida ritual de los Mayos.

A estas congregaciones que cuentan con iglesia las hemos llamado centros ceremoniales. A su vez cada pueblo cuenta con su cabecera religiosa o principal centro ceremonial, que generalmente es el asentamiento poblacional más antiguo -desde la época misional-.

Etchojoa y la Santa Cruz son dos de los siete pueblos que fundaron los jesuitas, en la segunda década del S.XVII, donde al primero le corresponde organizar la fiesta de el Espíritu Santo y al segundo la fiesta de la Santísima Trinidad.

Actualmente el pueblo de Etchojoa, cuenta con 18 congregaciones, de las cuales 5 de ellas son centros ceremoniales. El pueblo de Santa Cruz, cuenta con 54 congregaciones, y se localizan 5 centros ceremoniales.

A los siete días del Domingo de Pascua se lleva a cabo en El Júpare (cabecera religiosa de el pueblo de la Santa Cruz), la reunión de éstos dos pueblos para formalizar las fechas de celebración de las fiestas. En esta ocasión los fiesteros de los centros ceremoniales de Santa Cruz son los anfitriones: La Santa Cruz, de Navobaxia; La Santa Cruz, de Pueblo Viejo; La Santa Cruz, de Pozo Dulce; La Santísima Trinidad, de El Júpare; La Santísima Trinidad, de El Etchoropo; y San Ignacio de Loyola, de El Júpare. Quienes reciben a los fiesteros visitantes del pueblo de Etchojoa: La Santa Cruz, de Vía Tres Cruces; La Santa Cruz, de El Huítchaca; San Rafael, de

Sebampo; San José, de El Sahuaral; y El Espíritu Santo, de Etchojoa.

En el transcurso de la mañana llegan los fiesteros, entran a El Júpare por la calle principal que los conduce a la iglesia. Su presencia es anunciada por ellos mismos al tocar el tambor su Kubaslero y por la bandera que iza el Alférez Mayor. Son recibidos enfrente del campanario por los fiesteros reunidos ya en ese momento, para pasar al interior de la iglesia a saludar a la Santísima Trinidad. Después son invitados a comer el wakabaqui (caldo de hueso con verduras). También llegan los directivos de las iglesias y los mandones de fariseoS.

Hacia el mediodía, cuando todos los fiesteros de los dos pueblos ya están reunidos, se lleva a cabo el intercambio de "lonches". Este consiste en una pequeña porción de alimentos de: naranjas, plátanos, pan, galletas, jugos enlatados etc. que cada fiestero lleva en una bolsa de plástico.

El intercambio se efectúa bajo los criterios de: pertenencia a un pueblo y al cargo que ocupa el fiestero dentro de su cofradía.

El primer criterio consiste en que un grupo de fiesteros de una congregación del pueblo anfitrión, en ese día, da su lonche a otro grupo de fiesteros de una congregación del pueblo visitante. Los fiesteros del pueblo invitado a su vez entregan su lonche a los mismos fiesteros que les recibieron sus alimentos. El intercambio entre las congregaciones se corresponde de la siguiente manera:

Pueblo de Santa Cruz

(anfitrión)

El Júpare

Etchoropo

Navobaxia

Pueblo Viejo

Sahuaral

Pueblo de Etchojoa

(visitante)

Etchojoa

Sebampo

Huítchaca

Vía Tres Cruces

El segundo criterio consiste en que el intercambio se da solamente entre los cargos equivalentes de una y otra cofradía, por ejemplo; Alféres con Alférez, Parinas con Parinas y Alawasines con Alawasines.

Una vez terminado el intercambio de "lonches" todos los fiesteros junto al Maistro rezadero, Cantoras y miembros de la mesa directiva de cada iglesia, se reúnen en el atrio de la iglesia. Los Maistros rezaderos de El Júpare y Etchojoa hablando su lengua materna recuerdan el motivo de la reunión; acordar las fechas de celebración de las fiestas de La Santísima Trinidad y la de El Espíritu Santo, así como sus respectivas visitas, descuelgas, y novenarios.

Las fechas tienen el siguiente orden: a los siete días de el Domingo de Pascua, el pueblo de Etchojoa visita al pueblo de La Santa Cruz en El Júpare, y en una segunda reunión al siguiente domingo éste va a Etchojoa a pagar la visita (donde ahora Etchojoa pasa a ser el pueblo anfitrión y La Santa Cruz el pueblo Visitante).

La celebración de El Espíritu Santo y de La Santísima Trinidad son a la séptima semana la primera y a las ocho semanas la segunda, posteriores al Domingo de Pascua. Las descuelgas son en día jueves, diez días antes de la celebración; al día siguiente empieza el novenario que terminará el día sábado, víspera de la celebración del Santo Patrono.

*"... en 1947 se llevó a cabo la primer descuelga o ascensión de El Espíritu Santo en Etchojoa, nos enseñaron los de El Júpare. Y ya para 1950 El Espíritu Santo empieza a visitar a La Santísima Trinidad, antes sólo venía ella para acá en el día de El Espíritu Santo, pero él no la visitaba, no le pagaba su visita..."*

(Andrés Jacobi, Etchojoa)

Al mismo tiempo que los fiesteros tienen su reunión, los mandones de fariseo hacen la suya; se intercambian botellas de aguardiente y discuten la organización y problemas que tuvieron durante la Cuaresma y Semana Santa. También acuerdan en reunirse en Etchojoa el siguiente domingo.

Una vez finalizada la reunión, los fiesteros se dirigen a la casa de una familia del lugar, para formalizar el compromiso de hospedar en ese hogar al Espíritu Santo en la visita que haga éste a La Santísima Trinidad el día de la fiesta. Los fiesteros solemnemente saludan con sus rosarios a los moradores y piden el permiso, éstos últimos ofrecen agua y la sombra del ramadón de la casa. Los fiesteros permanecen por un rato, se despiden y retornan a sus comunidades.



En la siguiente reunión que tienen los fiesteros en Etchojoa, se repite la secuencia de los actos de este primer encuentro en El Júpare.

## II. Víspera de la descuelga

Un día antes de la descuelga, los fiesteros de la Santísima Trinidad se preparan para la víspera de la misma. Los Alawasines traen a los oficios: danzantes de Paskoola, Venado y a sus músicos. Los demás fiesteros barren la iglesia, sus alrededores y el camino hacia el ramadón con ramas de mozo a modo de escoba:

*"... cuando vamos a empezar la fiesta, barremos desde la iglesia hasta las cocinitas; porque dicen que ese camino tiene que estar limpio. Pero yo digo que cuando se refieren a eso, es que tiene que hacerse como limpia de malos espíritus, no limpieza como la que hacemos en las casas de uno. Porque cuando llevamos las escobas no barremos bien, con trabajo tentamos el suelo, por eso no queda bien barrido..."*

(Irene Vázquez, El Júpare)

Con hojas verdes de álamo adornan las imágenes, santos, campanario con su cruz y el techo de el ramadón (este último, en El Júpare, es una construcción de ladrillo con techo de lámina, que susti-

tuye al tradicional hecho con cuatro horcones y techo de carrizo).

Cerca de la media noche, la atención y el movimiento se concentra en el ramadón; la fiesta está por comenzar. Los músicos pasan a ocupar sus lugares. Si nos paramos frente al ramadón ellos quedan de la siguiente forma: dos violinistas y un arpero se colocan al norte para formar el primer altar; un segundo altar se establece al sur, quedando al frente del primero; hacia el lado derecho junto al primer altar, se sienta el músico de tambor y flauta (estos altares y músicos son los que acompañan a los danzantes de paskoola); por último el extremo izquierdo del ramadón -enfrente del tamborero flautero- se reserva para los cuatro canta-venados. Esta posición de los oficios en el ramadón forma una cruz.

A los oficios se les identifica por medio de una flor de papel que llevan en su cabeza. Los músicos se la ponen en el sombrero, el Venado en la cornamenta disecada de este animal y por último los Paskoolas en su mollera:

*"... todos los Paskoolas tenemos que llevar amarrada la flor encima de la mollera; así va nuestra costumbre, y es para abrir la gloria con ella ... la flor es de nuestra señora madre, niño Dios y nuestro padre, ella los representa. Es un don que nos tiene dado para abrir la santa gloria ... no importa el color nada mas que sea una flor..."*

(Estanislao Granados,  
Paskoola Mayor, 42 años, Buaysiacobe)

*"... la flor es el premio, con ésto se nos debe de premiar, es lo que ganamos. Al ir nosotros a bailar a alguna fiesta decimos que ganamos la flor; al no salir bien la fiesta decimos que no ganamos nada ..."*

(Justo Yautmea,  
Paskoola, Buaysiacobe)

Cuando los danzantes de paskoola -que generalmente son cuatro- y venado terminan de ponerse su indumentaria, los fiesteros van a la iglesia por sus banderas y en procesión se dirigen al ramadón. Los Kubasleros y Alawasines entran por el lado derecho quedando detrás del Flautero, y las Parinas y Alférez con sus banderas por el lado izquierdo detrás de los canta-venados.

Los músicos del altar mayor inician con el Son del Canario. Toda fiesta debe comenzar con sonos de canario porque:

*"... en ese momento bajan los ángeles del cielo, y desde la iglesia avientan al ramadón el distintivo del señor en forma de una flor, por eso a todos los oficios: músicos, Paskoolas y venado, el Alwasin les da una flor para que se la pongan en su cabeza cuando empiezan una fiesta..."*

(Juan Seboa Sambrano,  
Canta-venado, 65 años, El Etchoropo)

*"... el canario es como una alabanza para iniciar una fiesta, es donde el Paskoola va a expresar todo lo que tiene, lo que sabe. El se refiere a todas las cosas que hay en el mundo, en el monte, pero*

*principalmente a los animales; a todos los ruidos que trae el violín por medio de los sones: al canto del pájaro, del coyote, de la zorra, de la paloma etc. Por eso siempre se empieza por una alabanza. Son tres, el canario y luego otros dos que le siguen..."*

(Bartolo Matus Valencia,  
Paskoola, 38 años, Jitonhueca)

Con éste son, el Alawasin Mayor dirige el inicio de la ceremonia al entrar al ramadón seguido de los Paskoolas, éstos últimos con sus máscaras cubriendo sus rostros y gritando, formando una hilera. El Paskoola Mayor es el primero de la hilera, quien toma en su mano la punta de un carrizo que el Alawasin Mayor sujeta por el lado opuesto, para llevarlos al centro y darles tres vueltas. Después los Paskoolas y Venado salen del ramadón, y el Alawasin Mayor les entrega cohetes y un cámaro (cohetes de suelo) a cada uno, para que los prendan y tiren como señal de que la fiesta ha comenzado. Acto seguido se dirigen de nuevo al ramadón, donde el Alawasin lleva a los Paskoolas al altar mayor y coloca la vara de carrizo en un orificio que presenta el arpa; el Paskoola la introduce en él, al mismo tiempo que sus compañeros danzantes simulan empujarlo, para ayudarlo en su faena. En ese momento sus gritos se vuelven más insistentes. Después el Paskoola Mayor pasa a cada uno de los Paskoolas el carrizo, para que lo besen y también lo introduzcan; ésto se realiza con movimientos y referencias verbales eróticas, contestadas generalmente por los concurrentes de sexo masculino al ramadón.

Los fiesteros hombres permanecen serios, si acaso sonríen y sueltan una carcajada involuntaria,

pero nunca intervienen verbalmente, las mujeres presentes también toman una actitud de seriedad y la mayoría de ellas ni siquiera mueven un músculo facial.

Los Paskoolas divierten bailando y diciendo obscenidades por un buen rato; los hombres siguen participando con palabras eróticas bajo la mirada complaciente de fiesteros y músicos.

Después llega el momento en que los gritos, palabras y movimiento cesan. Los danzantes se acomodan en hilera frente al altar mayor, quedando en medio el Paskoola Mayor quien se dirige -hablando en su lengua- a los músicos y empieza a pedir perdón por el comportamiento que tuvieron hace unos momentos. También les da las gracias y la bienvenida a los fiesteros y músicos, a la Santísima Trinidad, y a todos los presentes en el ramadón, porque ya transcurrieron doce meses de la última fiesta y pide a Nuestro Señor y a La Santísima, que esta fiesta no sufra contratiempos para que todos puedan cumplir con su promesa, que al regresar a sus casas cada uno de los ahí reunidos encuentren con buena salud a su familia.

Estos saludos y peticiones se repiten frente al segundo altar.

Cuando concluye su diálogo el Paskoola Mayor, los fiesteros invitados y los anfitriones, salen del ramadón y van a la iglesia, lugar donde dormirán los primeros. Los fiesteros de La Santísima Trinidad se alojarán en las casitas que construyeron cerca del ramadón, sólo los Alawasines se quedan en el ramadón, donde el Venado también baila su Son del Canario después de que terminan los Paskoolas su danza:

*"... los Paskoolas y Venado no bailan juntos un Son de Canario ya que el Paskoola dentro del Son imita a los animales. El Venado baila después su Son de Canario, porque la chiva y el venado tienen las mismas pezuñas. El gato, caballo y perro tienen la misma cantidad de patas pero no las mismas pezuñas, es por ésto que comenzamos primero y después el Venado que es llamado por medio del canto..."*

(Justo Yautmea, Paskoola, Buaysiacobe)

Los Paskoolas y Venado bailan sones toda la noche. Cada Paskoola se turna para ejecutar su danza, el último de ellos es el que marca el fin del son. Al dar un golpe con su pie en el suelo, ordena a los músicos silencio para tener un descanso de 15 a 20 minutos para bailar después frente al segundo altar o parada de músicos. En estos sones los Paskoola llevan la careta o máscara hacia atrás, descubriendo su rostro.

Cuando le toca el turno a la danza del venado, el danzante es llamado por sus músicos con cantos, raspando las jirukiam (raspadores) y tocando un bule sumergido en una bandeja con agua. El danzante rápidamente se coloca sobre su cabeza la cabeza disecada de un venado y toma en sus manos los bules para salir a bailar.

El Venado no baila solo, al mismo tiempo los Paskoolas entran a bailar, pero ahora no lo hacen frente a los altares (violinistas) sino al compás del tambor: cubriéndose el rostro con su máscara y moviendo la sonaja entre sus manos.

Toda la noche se alternan los sones y danzas de Paskoolas con Venado:

*"... al tocar el tambor siempre el Paskoola se debe poner la careta porque son otras alabanzas,... se transforma en otro porque mueve la cabeza como quiera, ya que no le ven la cara. Al bailar con el tambor representa al animal porque remeda a la chiva..."*

(Estanislao Granados,  
Paskoola Mayor, 42 años, Buaysiacobe)

*"... nunca he visto al Paskoola bailar con la cara cubierta con el violinista, siempre tiene que ponerse la máscara para atrás, porque así debe de ser. Muchos se la cuelgan en el hombro -se dice que no está bien-, no es para cargarla en el hombro; es cuando uno tiene dos caras, como la de la gente y la del animal. Estas dos caras las representamos dentro de la danza, al bailar con los violinistas somos gente y al bailar con el tambor somos animal..."*

(Justo Yautmea  
Paskoola, Buaysiacobe)

Los Alawasines cuidarán la fiesta toda la noche, atendiendo a los oficios en el ramadón, al proveerlos de agua, brazas, cigarros y cohetes.

### III. La descuelga

Al amanecer, los promeseros que tienen manda a La Santísima, ya sea de rezar la novena, bailar matachín, de pasos (acompañarla de ida y vuelta a Etchojoa), ramo de flores etc. se dirigen a la iglesia a visitarla. Por otra parte, los fiesteros también se preparan para felicitarla pero de otra forma: ellos se encaminan al ramadón, acompañados de los fiesteros visitantes, y esperan el alba, cuando sale el primer rayo de sol, para hacer el jinanqui o procesión con música y danza a la iglesia (la distancia entre el ramadón e iglesia es aproximadamente 160 metros)

Al frente de la procesión hacia la derecha, caminan los Alawasines y Kubasleros, éstos últimos tocando sus tambores; enseguida van los danzantes de Paskoola y Venado, bailando al son de los violines. Les siguen el resto de los fiesteros con sus banderas, y el Maistro rezandero y Cantoras que entonan alabanzas. Por último se unen a la procesión los promeseros.

La procesión se detiene cada momento para que los fiesteros le den vuelta a la bandera, sin interrumpirse las alabanzas, sones y danzas.

Al llegar a la iglesia, el Alawasin Mayor lleva a los oficios frente a La Santísima Trinidad y santos que la acompañan, para que se persignen. Cuando éstos se posan ante cada imagen y santo, el paskoola mayor levanta la voz y recita alabanzas. Una vez recorrido el interior de la iglesia, ofrecen por un breve tiempo sus sones a La Santísima Trinidad.



La procesión se retira de nuevo al ramadón de la misma forma en que llegó, para que los oficios continúen la fiesta:

*"... al entrar a la iglesia, todos los Paskoolas se quitan la máscara para comenzar a rezar. Cuando tienen la máscara no se puede rezar, porque es aquí cuando uno pide perdón de lo que haya hecho dentro del ramadón al bailar los sones, y palabras que le dijeron a las personas, ellos también saben que es un don que dió nuestro Dios padre y madre..."*

(Estanislao Granados,  
Paskoola Mayor, 42 años, Buaysiacobe)

*"... para persignarnos nos quitamos la máscara, la ponemos para atrás ya que significa el diablo, sin la máscara somos gentes. En la iglesia pedimos para que todo salga bien y amanezcamos bien de salud, pidiendo para todos los oficios y personas; por eso el Venado también se quita la cabeza de venado y los violinistas ponen el violín para abajo. Cuando el Maistro hace una señal empiezan a tocar pero no sones que se refieren al animal.*

(Justo Yautmea, Paskoola, Buaysiacobe)

En el transcurso de la mañana, la iglesia se ve concurrida por los promeseros. Estos se ordenan en fila para pasar frente a la imagen venerada y ponerse un milagro o hábito. Los hábitos pueden ser de tres colores: el primer año es de color azul y representa al Hijo; el segundo año es amarillo claro y representa al Padre; el tercer año el hábito es de

color café y es para El Espíritu Santo. Afuera de la iglesia se reúnen otros promeseros, son los matachines, que bailan por varias horas esperando la descuelga. Estos se adornan con una corona de listones que colocan en su cabeza y mueven entre sus manos unas sonajas de bule, cuando marcan el paso al son de unos violines.

Cada matachín es confirmado en la iglesia por el Maistro rezandero, que lo persigna enfrente de La Santísima Trinidad. Lo acompañan sus padrinos: una mujer y un hombre. Si el matachín es mujer su madrina debe ser también matachín y si es hombre entoces su padrino es el que debe ser matachín.

A las once y media de la mañana, el Maistro rezandero y Cantoras empiezan el rezo en la iglesia. A los pies del altar se coloca un petate y arriba una sábana blanca cubierta de pétalos de flores, que los promeseros llevaron esa mañana. A las doce en punto del día se lleva a cabo la descuelga, donde se dice que la imagen baja de su altar para bendecir a los promeseros y permite que la adoren de cerca. El Alawasin Mayor, Alférez Mayor y Parina Mayor son los encargados de bajarla de su altar para izarla sobre sus hombros con orientación al Este, al Norte y al Oeste; pronunciando en cada punto cardinal: Itom Achai, Itom Usi, Itom Espíritu Santo (Dios Padre, Dios Hijo, Dios Espíritu Santo). En ese momento, frente al campanario, los Paskoolas y Venado bailan, se tañen las campanas, truenan cohetes y prenden portales o pequeños castillos de fuego pirotécnico, para darles la bienvenida. Después La Santísima Trinidad es depositada sobre las flores para que sus promeseros pasen a adorarla. Los fiesteros son los primeros en tocarla, pasando

un pañuelo sobre el vidrio que protege la pintura, las demás personas deslizan sus manos sobre ella. Los últimos en adorarla son los oficios; el Paskoola Mayor dirige las alabanzas y al terminar bailan. Al salir los oficios de la iglesia, los promeseros se van, haciendo jinanqui o procesión al ramadón para que bailen tres sones. Una vez que éstos últimos terminan, el Paskoola Mayor les da las gracias a todos los reunidos y pide a La Santísima Trinidad que todo salga bien el día de la fiesta.

Los fiesteros hacen su ceremonia al frente de la cruz del ramadón, los invitados se despiden y regresan a sus comunidades.

#### IV. El novenario

Al día siguiente de la descuelga, los fiesteros barren por dentro y alrededor de la iglesia con ramas de mozo y adornan a todos los santos y campanario con ramas de álamo. Esta actividad la realizan los fiesteros todos los domingos, días de novena y algunos de la cuaresma.

A las ocho de la mañana empieza el primer rosario de la novena, los rezos están siempre conducidos por los Maistros rezanderos y cantoras. Al novenario asisten los fiesteros y promeseros:

*"... desde que yo abrí los ojos ya se oía hablar de la descuelga de El Júpate; y que vamos a ir a la descuelga. Cuando yo vivía en Navobaxia, todos los que teníamos promesa de novena, madrugábamos*

*para salir de allá; de regreso a nuestras casas ya hacía un solazo..."*

(Virginia Valenzuela de Vázquez,  
68 años, El Júpare)

## V. Procesión de la Santísima Trinidad a Etchojoa

Por la noche del día viernes los promeseros de pasos, matachín y novenario se quedan a dormir en los alrededores de la iglesia, para esperar la salida de la procesión de La Santísima a Etchojoa, que será la madrugada del sábado.

Los matachines bailan afuera de la iglesia, sólo descansan un poco antes de la hora de la salida. Esa madrugada todas las casas de El Júpare se iluminan; por lo menos dos o tres de sus moradores tienen promesa y se preparan para encaminarse a la iglesia. La procesión sale a las tres de la mañana, y ésta se anuncia con cohetes y los rezos del segundo rosario del novenario. Los fiesteros mayores son los que cuidan y llevan en los hombros a la Santísima.

El camino de la peregrinación, se abre por entre los campos agrícolas rumbo a Huatabampo y se ilumina con las velas de los peregrinos. Muchos de ellos se adelantan a la hora de la salida.

A las seis y media de la mañana llega la Santísima Trinidad a Huatabampo. Es recibida por varias bandas de música y los descansos preparados en las casa por donde pasa la procesión.

En cada descanso se coloca a la imagen por breves minutos, mientras el Maistro Rezandero y Cantoras entonan alabanzas.

Esa mañana también llega La Santísima Trinidad del Etchoropo, acompañada de sus respectivos fiesteros y promeseros. Ambas imágenes son recibidas en la iglesia de La Santísima Trinidad, por el sacerdote católico que les oficia una misa.

Al abandonar la iglesia las imágenes, éstas son despedidas de Huatabampo por grupos de músicos de banda y mariachi que año con año pagan promesa. La procesión ahora invade la carretera que los lleva a Etchojoa.

A las diez de la mañana reciben a las imágenes en Etchojoa, en un parque que tiene una construcción adecuada para que descansen. Los fiesteros de el pueblo de Etchojoa salen a su encuentro junto a los mandones de fariseos y mesa directiva. Los matachines, paskoolas y Venado de El Espíritu Santo bailan para los visitantes; como también los músicos de banda y mariachi.

El recibimiento permanece por media hora, para encaminarse -ahora en una gran procesión que reúne a las autoridades religiosas de los dos pueblos (Etchojoa y La Santa Cruz)- a una casa particular donde permanecerán hasta las tres de la tarde, hora en que arribarán a la iglesia para reunirse con el santo anfitrión.

Los visitantes pasan la noche de víspera y la fiesta de El Espíritu Santo acompañándolo en la Iglesia, a un lado de el altar mayor. El domingo a las tres de la tarde despiden a los visitantes, ellos se regresan con la misma cantidad de promesero que los llevaron.

En Huatabampo el sacerdote vuelve a oficiar misa ante la presencia de las imágenes y promeseros que llenan la iglesia.

La Santísima Trinidad de El Júpare llega a su iglesia a las siete de la tarde de el domingo, después de recorrer aproximadamente 66 kilómetros, de ida y vuelta.

En el trascurso de la siguiente semana los rosarios a la Santísima Trinidad serán a las ocho de la mañana.

Lunes y martes no se registra ninguna actividad importante por parte de los fiesteros, salvo la realización del rosario, ellos se mantienen al margen de las transformaciones que sufre el espacio ritual utilizado para las procesiones religiosas. Hacia los lados del frente del campanario, La Junta para el Progreso y Bienestar de El Júpare, traza pequeños cuadros en el suelo que rentará a vendedores ambulantes que se instalarán en el lugar con motivo de la fiesta, al igual que los juegos mecánicos, cines, cantinas y todo tipo de puestos de comida.

El ambiente creado en El Júpare por los cantos, rezos, danzas de Paskoola, Venado y Matachines, trasciende para dar paso a las carpas, aparatos de sonido, luces y un sin fin de artículos de consumo para el hogar y vestuario, alimentos preparados y diversión.

## VI. Antevelación

El día miércoles, después del sexto día del rosario, los fiesteros bajan de su altar a la Santísima y se dan a la tarea de decorarla con una corona nueva de flores y un velo; ésto lo repiten con otra imagen más pequeña de La Santísima, que representa a la Trinidad en dos personas y una paloma. También hacen cambios de listones a los rosarios de semilla que llevan los fiesteros en el cuello, en cada misterio amarran tres listones con los colores que representan a La Santísima: rojo, amarillo y blanco. Sólo los tres fiesteros punta usan los colores: blanco, verde y rojo.

Al terminar con los arreglos rezan y el maistro rezadero bendice las imágenes rociándolas con un perfume, que también se aplica a los fiesteros y personas que se encuentren en la iglesia en esos momentos.

Después de revestir las imágenes de La Santísima y rosarios, los fiesteros empiezan con los preparativos de la fiesta. Los alawasines salen a otra comunidad a traer a los oficios, mientras los demás fiesteros decoran el techo del ramadón con hojas de álamo.

Aproximadamente a la nueve de la noche, los paskoolas y Venado anuncian el reinicio de la fiesta con la quema de cámaros y cohetes. Este día se dedica **"en nombre sea de Dios"**, pues se encomienda la fiesta a Dios para que todo salga bien".

Los músicos y danzantes, ejecutan y bailan tres canarios.

## VII. Velación

El jueves por la noche en el ramadón sigue la fiesta; ahora los Paskoolas y Venado bailan seis sones, **"éstos son para el Alawasin Mayor que representa a Dios hijo"**.

Este día todos los puestos de los vendedores y juegos mecánicos se encuentran ya totalmente instalados. Lugareños y habitantes de las congregaciones inmediatas a El Júpare se acercan para recorrer los puestos y comprar alguna cosa.

## VIII. Antevíspera

El viernes durante todo el día, La Santísima Trinidad es visitada por los promeseros que provienen de las localidades rurales y zonas urbanas de la región mayo, tanto de Sonora como de Sinaloa.

En la tarde llegan a El Júpare los fiesteros de: Navobaxia, Pueblo Viejo y Pozo Dulce, para estar presentes junto a los fiesteros de San Ignacio de Loyola y de La Santísima Trinidad en el recibimiento de El Espíritu Santo, que viene de Etchojoa.

Por la noche en el ramadón la fiesta de Paskoolas y Venado aumentan a 9 el número de los sones, que les lleva toda la noche ejecutarlos, hasta el ama-



necer. Los sones se ofrecen "para el Parina Mayor que representa a El Espíritu Santo".

## IX. Víspera

El Sábado al amanecer, cuando salen los primeros rayos del sol, se hace el jinanqui del ramadón a la iglesia. En procesión, todos los fiesteros llevan a los oficios a que saluden y bailen a La Santísima Trinidad. Una vez terminado el Jinanqui empieza el último rosario del novenario. Al concluir éste, la procesión se encamina al río, aproximadamente a un kilómetro y medio de El Júpare, lugar donde esperarán El Espíritu Santo.

La procesión se hace acompañar de los oficios, matachines y los cientos de promeseros que llegan de Sinaloa.

Bajo la sombra de dos nacapules, cerca del río, los fiesteros esperan, mientras los oficios ejecutan sones y danzas. A un lado de ellos los matachines también bailan.

El Espíritu Santo llega al río generalmente a las diez de la mañana, acompañado de San José de la iglesia de Sahuaral. Los mandones de fariseos ayudan a cruzar las imágenes por el pequeño puente de tierra, los fiesteros se saludan con movimientos de bandera y los directivos de la iglesia de El Júpare, ofrecen descanso bajo la sombra de los nacupules.

El Espíritu Santo y San José llegan a El Júpare a una casa donde descansan toda la mañana y parte

de la tarde. Los matachines les bailan en el patio de la misma.

En la iglesia los promeseros llevan velas, cohetes limosna, ramos de flores y música, otros se ponen milagros y hábitos.

En las casitas de los fiesteros, éstos reciben la visita de conocidos, parientes y compadres que se acercan para saludarlos. Son invitados a sentarse a la mesa para que coman los guisos y caldos que prepara el fiestero con ayuda de su familia:

*"... Los alimentos que prepara el fiestero en las cocinitas, cuando está haciendo fiesta, no se les debe de negar a nadie porque están bendecidos por Dios. Cuando se destapa una olla y se mira salir el vapor de ella, significa que Dios está platicando con los que se encuentren en las cocinitas. El está ahí, por eso no se les niega a nadie. Los alimentos se los dan a los oficios y a las personas que llegen con el fiestero..."*

(Juan Seboa Sambrano,  
canta-venado, 65 años, Etchoropo)

Cerca de las tres de la tarde los fiesteros y autoridades religiosas del pueblo de Etchojoa, llevan al Espíritu Santo y a San José a la Iglesia; por otra parte, los fiesteros y autoridades religiosas del pueblo de La Santa Cruz, sacan a La Santísima Trinidad para encontrar a los santos visitantes. Las imágenes son izadas una enfrente de otra, simbolizando un abrazo. Al entrar a la iglesia son recibidas por varias bandas de música que vienen por promesa.

Una vez dentro de la iglesia, El Espíritu Santo y San José, entrega cada uno a La Santísima un ramo de flores con listones de colores, es el saludo que ellos llevan. Por su parte la anfitriona les corresponde de igual manera, entregándoles un ramo de flores a cada uno **"es como si se intercambiaran los rosarios"**. Este gesto entre las imágenes, la reproducen los fiesteros afuera de la iglesia, junto al campanario. Los fiesteros de los dos pueblos, se reúnen haciendo un círculo y pasando de dos en dos al centro del mismo, se intercambian las banderas y rosarios. Pero no son los rosarios que comúnmente usa el fiestero, sino panes de levadura que asemeja cada una de las cuentas y misterios del rosario. Los panes son entregados en bolsas de plástico:

*"... antes, aproximadamente en los cincuentas, los fiesteros del pueblo de Etchojoa ponían entre los misterios del rosario de pan, iguanas -vivas o disecadas- y otro animal, pero que no me acuerdo cual es. Y los fiesteros del pueblo de La Santa Cruz ponían en sus misterios pescados secos ... como que cada pueblo ponía lo que se daba en su región ... los rosarios los llevaban en unos sacos de manta, donde más antes venía el azúcar ..."*

(Virginia Valenzuela de Vázquez,  
68 años, El Júpate)

La bandera de El Espíritu Santo es dada al Alférez Mayor de La Santísima Trinidad que posteriormente coloca en la cruz del ramadón, para anunciar que en la fiesta está de visita El Espíritu Santo.

Toda la tarde hay música de banda en la iglesia y se les puede contratar por varias piezas.

En el ramadón sigue la fiesta, el espacio de los paskoolas y venado se reduce por la presencia de lo yoremes que van para observar las danzas. Son contados los yoris que se acercan al ramadón, en cambio se les encuentra en la iglesia, puestos de la feria y juegos mecánicos al igual que a los yoremes.

Por la noche es impresionante observar la cantidad de gente y automóviles que se apoderan de las calles de terracería de El Júpare. Así mismo, no hay casa donde no se les brinde hospedaje a los parientes y conocidos que vienen a la fiesta. En la cancha de baile la Junta para el Progreso y Bienestar de El Júpare, organiza bailes amenizados con conocidos grupos musicales de la región, que siempre llenan la capacidad de la cancha. Sin embargo es más grande la cantidad de personas que no logran entrar y se aglutinan por fuera de la entrada. Por esa calle es imposible que circulen los automóviles, pues los bailadores frustrados lo impiden.

Por fuera de la iglesia también se concentra una gran cantidad de personas que colocan sobre el suelo sus tendidos, para descansar y dormir a sus hijos; la mayoría son promeseros de Sinaloa:

*"... la cantidad de gente que venía antes a la fiesta, es la misma que vemos ahora. Pero en aquel entonces no había mucho tráfico, no había camiones, había puras carretas de mulas. Antes la gente tardaba 2 o 3 días caminando para llegar al Júpare a pagar su promesa; la gente de Masiaca se venía en burro y la gente de Sinaloa en carros*

*de mulas. Yaquis también venían, venían un montonazo ... la gente de fuera se quedaba a dormir aquí en la iglesia, y otras gentes que tenían sus conocidos o comadres se quedaban con ellos en las casas. Se quedaban desde la novena y ya que terminaba la fiesta se iban..."*

(Virginia Valenzuela de Vázquez,  
68 años, El Júpare)

Cerca de la media noche se inicia el rezo en la iglesia. Después los fiesteros traen a los oficios y los castillos de fuego pirotécnico; éstos últimos son llevados a darle tres vueltas a la iglesia, para ser presentados a La Santísima Trinidad desde la puerta, donde los levantan tres veces. Los castillos son colocados atrás del campanario, junto a los danzantes, y antes de quemarlos, cada fiestero llama a su ahijado y le dice cuánto costaron y entre quienes lo compraron:

*"... ahora los fiesteros compran entre todos solamente tres castillos, antes ellos quemaban catorce: cada fiestero compraba uno. Casi se amanecían esta noche quemándolos..."*

(Virginia Valenzuela de Vázquez,  
68 años, El Júpare)

Una vez quemado el último castillo, los fiesteros llevan a los Paskoolas y Venado a la iglesia para que bailen unos momentos. Se regresan al ramadón haciendo jinanqui. Antes de entrar los oficios en él para continuar la fiesta, se detienen en la cruz y el Paskoola Mayor da las gracias a Dios y a la Santísima porque todo haya salido bien.

La fiesta continúa por la noche, es la gran víspera, donde se bailan nueve sonos **"para el Alférez Mayor que representa a Dios Padre"**. La mayoría de los habitantes de El Júpare no logran conciliar el sueño, por el congestionamiento del espacio habitacional en sus casas, al hospedar a los conocidos y parientes, como también por el ruido que producen los automóviles, los puestos de la feria y el baile en la cancha.

Toda la noche la iglesia permanece abierta a los promeseros; las bandas de música se retiran casi al amanecer.

## X. Día de La Santísima Trinidad

Cuando sale el primer rayo de sol el domingo, día de La Santísima Trinidad, se hace el último jinanqui del alba. En procesión, los fiesteros de los dos pueblos llevan a los oficios a saludar a las imágenes y de nuevo el Paskoola Mayor es el encargado de dar los parabienes. La procesión se retira y en el ramadón continúan las danzas.

En la iglesia los promeseros visitantes de Sinaloa se despiden, para tomar los camiones que los llevarán de regreso a sus comunidades; sin embargo al mismo tiempo empiezan a llegar otros promeseros que depositan sobre el altar sus ofrendas y se ponen milagros y hábitos.

En las casitas de los fiesteros hay gran actividad, pues cada uno de ellos se da a la tarea de preparar la comida que le entregará a su ahijado ese día.

Parientes y vecinos le ayudan a preparar en ollas de barro, el wakabaquí y atole de harina. También cada fiestero recibe la visita de las personas que le llevan comida. Este compromiso de darle víveres a los fiesteros, se adquiere desde un año atrás, en la última fiesta, cuando éste repartió entre varias personas la comida que le entregó su padrino. Ahora estas mismas personas regresan pasado el año, a entregarle el doble de la cantidad dada originalmente.

Cerca del mediodía, en la iglesia, los fiesteros se preparan para entregarle sus rosarios a sus ahijados. Empezando el rezo, fiesteros y ahijados se hincan; el Maistro rezandero toma el rosario que cuelga del cuello del fiestero y lo pasa brevemente por el cuello de los familiares que le ayudaron a cargarlo, después se dirige a los familiares del ahijado y repite el movimiento anterior en ellos. Por último lo deja en el cuello del ahijado, que desde ese momento es el nuevo fiestero. El Maistro rezandero repite esto con cada uno de los fiesteros; catorce de ellos entregan y catorce reciben el rosario.

El estado de ánimo de la mayoría de los familiares y fiesteros que participan en el cambio de rosarios, es de tal solemnidad, que les es imposible contener las lágrimas.

Una vez terminado el rezo y puesto el último rosario, todos se encaminan a las casitas de los fiesteros, donde el padrino, ahora el fiestero saliente, le entregará a su ahijado o nuevo fiestero el rescate. Este último consiste en la mitad de un toro y una cantidad considerable de alimentos.

El momento de la entrega es conocido por Jísma, que significa el compromiso o amarre del ahijado para que haga la siguiente fiesta.

En el portal de cada casita sobre un petate de carrizo, se sienta en una silla el ahijado. A sus lados también se sientan en bancas los familiares y conocidos invitados a la ceremonia.

El padrino coloca sobre el petate la mitad del toro, varias canastas de carrizo y baldes pequeños de plástico (éstos últimos han empezado a desplazar a las primeras), llenos de pan, cohetes, ollas de barro, tazas, platos, café, azúcar, harina, etc. Después le da a su ahijado a beber agua y a probar el wakabaqui y el atole.

El ahijado por su parte, hace pasar entre sus invitados la taza de agua para que también beban. El padrino anuncia con tres cohetes y un cámaro (coquete de piso) que ya entregó el rescate.

El nuevo fiestero reparte los alimentos que le entregó su padrino entre sus invitados a las casitas, y queda el compromiso que al cabo de un año, en la próxima fiesta de la Santísima, ellos le entregarán el doble de la cantidad recibida hoy.

Una vez terminado el Jísuma, los padrinos y nuevos fiesteros hacen un conti o procesión con La Santísima Trinidad alrededor de la iglesia. Los acompañan El Espíritu Santo, San José, fiesteros invitados, matachines, Paskoolas y Venado.

La procesión se encamina a la cruz cercana a las casitas de los fiesteros, para despedir al Espíritu Santo, ahí los pueblos reunidos se devuelven sus respectivas banderas. Las imágenes de La Santísima y Espíritu Santo son puestas de frente a frente simbolizando un adiós; los fiesteros se despiden con apretones de mano, sosteniendo entre ellas el crucifijo de sus rosarios.



Los fiesteros del pueblo de Santa Cruz se regresan con La Santísima a la iglesia para colocarla en su altar. Ella sólo será bajada de nuevo al año siguiente en la próxima descuelga.

Acto seguido, los fiesteros de El Júpare despiden a los fiesteros de su pueblo: La Santa Cruz, de Navobaxia; La Santa Cruz, de Pozo dulce; y La Santa Cruz, de Pueblo Viejo.

Ahora ya solos, los fiesteros de la Santísima -acompañados únicamente por los fiesteros de San Ignacio de Loyola, que pertenecen también a El Júpare- van al ramadón para terminar con la fiesta. En este se reúnen dos grupos de fiesteros de La Santísima: los que dieron su rosario éste día (padrinos); y los que recibieron el rosario (fiesteros).

Empieza el son del canario y el Paskoola Mayor da las gracias a Dios y a la Santísima que la fiesta salió bien. Después los nuevos fiesteros se preparan para el paskobuasia o cola de la fiesta, donde le dan el tebóteri o saludo a los oficios, que consiste en cigarros y dinero para que bailen otros tres sones, ahora por cuenta de ellos. Los Paskoolas bailan tres breves sones del canario y al terminarlos se ponen sus caretas y frente a los fiesteros dan gracias a Dios y a La Santísima Trinidad porque todo salió bien. El Alawasin les da cohetes y cámaras a los Paskoolas y Venado para que afuera del ramadón, frente a la cruz, los quemem y anuncien que la fiesta ya terminó. Los fiesteros salen del ramadón y todavía los Paskoolas se quedan para bromearse con el Venado:

*"... cuando termina una fiesta siempre se toca un son de canario, ahí los ángeles vienen a recoger la*

*flor que le aventaron a los oficios cuando inició la fiesta..."*

(Juan Seboa Sambrano,  
65 años, El Etchoropo)

## XII. Despedida de los fiesteros salientes

El lunes por la mañana los fiesteros salientes se preparan para hacer la cola de la fiesta. Frente a las casitas de ellos se improvisa un ramadón y se empiezan a tocar sones para que bailen los Paskoolas. Después del primer son el Paskoola Mayor llama al Alférez Mayor para que baile, le pone los coyolis en la cintura y lo invita a que lo imite. Todos los fiesteros salientes y familiares que le ayudaron con el rosario que se encuentren en esos momentos, pasan a bailar con los coyolis del Paskoola. Si algún fiestero se niega a bailar, entonces le paga al Paskoola con un litro de aguardiente y con dinero.

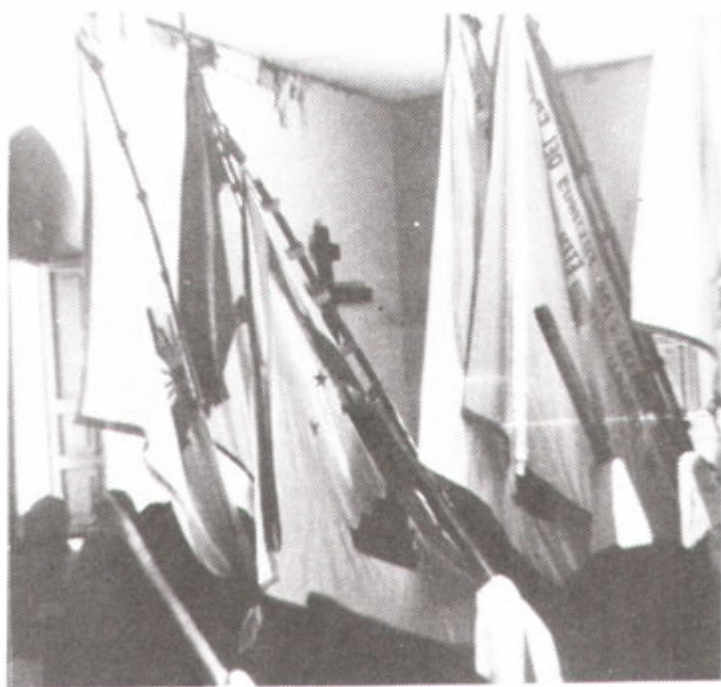
La fiesta termina de esta forma y los Alawasines llevan a los oficios de regreso a sus comunidades.

El Júpate poco a poco vuelve a recuperar la quietud y calma, sin embargo, queda el recuerdo vivo de la fiesta. Se oyen comentarios acerca de las personas que recibieron una parte del toro; de los familiares y ahijados que tuvieron ocasión de saludar; y de los nuevos fiesteros y ahijados, que prepararan las siguientes fiestas en El Júpate.





Reunión de Autoridades Religiosas Mayo, para acordar las fechas de celebración de las Fiestas de el Espíritu Santo y de la Santísima Trinidad. (Foto: José Abril)



Banderas de los pueblos de Etchojoa y El Júpare. (Foto: José Abril)



Reunión de fiesteros en Etchojoa. (Foto: José Abril)



Intercambio de lonches entre fiesteros. (Foto: José Abril)



Reunión de fiesteros en Etchojoa. (Foto: José Abril)





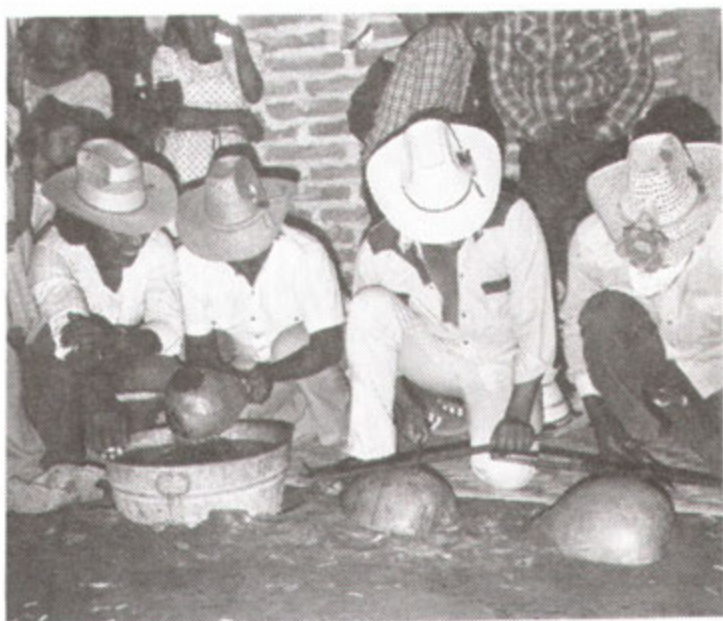
Intercambio de lonches entre fiesteros. (Foto: José Abril)



Danzantes de Paskoolas Mayos, iniciando la fiesta. (Foto: Elsa Sánchez B.)



Danzante de venado Mayo. (Foto: Elsa Sánchez B.)



Músicos de Venado Mayos. (Foto de Archivo Culturas Populares)



Casitas de los fiesteros. (Foto: Alejandro Aguilar Z.)



Danzantes de Matachín El Júpate, Municipio de Huatabampo. (Foto: Ana Teresa Lizárraga, Archivo Ur-Son)



Paskoolas Mayos, bailando ante el Espíritu Santo. El Júpare, Sonora.  
(Foto: Ricardo Maria Garibay, Archivo Ur-Son)



Kubaslero y Alawasines de El Júpare. (Foto: Alejandro Aguilar Z.)





Fiesteros de la Santísima Trinidad y San Ignacio de Loyola de El Júpate, invitados a una velación. (Foto: Alejandro Aguilar Z.)

**Ju pajko Santísima Tiniraata  
jojoria waawi**



## **Ju noki itom pajko itom pajko Santísima Tiniraata betana**

Innelim jiwa jume banateka kariam bannateka tuk ju pajko Santísima Trinidad jojooway jum pueblo o'raapo, teetuk juka baniata ama wam sika betana entok jume pajkome ama kokko ka betana ju itom atchay, Chijubampo tiapo yechawak: iirituk siikak teewa jume bandiidom am ebuariak entok kim am meak teewa jume franceesim barkopo kateme, pueblo o'oraw jeela, chukula tuk wate amew yajaka am mumuij taytek bempooriam junel ayulak tiakari, wate pajkome tuk ama kokkok, bem missi beewam<sup>1</sup> entok jume rosaariom tuk buiapo chibela tookay. (Juan Seboa Sambrano, maso buikrio, 65 masukte, Etchoropo joome)<sup>2</sup>

Beja ama jipuwaka ju itom atchay jum chijubampo tiapo, juchi sekana bicha nuksakawak, juchi senu bania ama yew am jaasek, wanaarim watabaamew a tojjak (Juan Seboa Sambrano, maso buikrio, 65 masukte, Etchoropo joome)<sup>3</sup>

Ju wataba'ampo buerusi a ayutaiteko buaytuksu yun ka'arim ama yataitiwak junel jume yorim ama joatek wanayim ko yolemmem ama pajko'i'akataway, bueytuksu jume yorim tuisim yolemmem ka tiwetiy'ya kiatukim. Jak pariapo chicha a'ayuwte; wari bechibom juka Santísima Tiniramta entok tabui ili santom juparew yew tojjak

(Rosalino Bacasewa Almeida, itow a et'te jook Juparepo jome).<sup>4</sup>

Agostota 1934 buru yorem wiwikoreka juparew yaj'jak, ju kobanaro yowetuk am ambit'tuak sime santom am tanake bechibo, ju kobanaro jum pueblopo nesaweme entok wepu yoreme ili us'sim mamastiam am aniak, wewepul yolem'mim ut'tiopo santom batan'gaw am jikacham aretuak.

Sime yolemem kaitam yamachika bueytusum ka wepul June wikorekaiy. Watabam'mew jela yajboka akim am tataitek entok a kim am mustaitek -itom atchay San Juan jiba ka taj'jak jusu batwepo u'ubawa-.

Sime yolemem emo naw toj'jak wiwikoreka tuisim omtei, sime jume santom takame am mebareka, bueytuk ju ili usim mamajtiame mek'ka bitcha si'ika.

Chukula santom tawako goi wasuktiam kapajkoi. Bueytuksu kechim kaitam kara yaka tawak ju ba'a yum amew kom yepsak.

Sime o'olam emo naw tojak pajkobareka ka tawak juka Santísima Tirinamta kia ili jiosiapo orekai jume baj personam weriay ma senu santo tawakam tenasi.

Wari bechibo sime yolemem Etchoropokum jome ika pueblotuiay. Jume pajkomim ka juparepo am ya'iy, bueytuk sime o'olam junel jiawa ata yorinake juka pueblota, jume pajkome, parisiom, entok matachinim bejja emo naw totojay wari bechibote jume pajkom juparepo yanake (Rómulo Jusaino, baj takawa ama gosmamni wa sukte juparepo jow'wak).

Sime yolemem Etchoropokum jume katim junel iaka tawar imi tawarim wepo jume pajkomim jojoa Júparew jowak benasi.

Jume Juparepo tiopopo kampanimim nukasaj'jak jun santom nuksakawakapo, juka buerukim eskuelapo tosaj' jak Júpare pueblopo, entok juka ilitchik entok etchoropokuni.

Jume kampanim naw toj'jak juchi juparepo pajkobawayo: ju Nacha Pajkola<sup>5</sup> am nupak, bueytuksu a'apo kobanaro yowetukai jum natsuawapo; sime pajkompo yeyeyey. Juparepo yew sikamta juneneriaka am bitcha si'ika sime jiakim entok mayom naw tojaka, jume kobanaro jiakim entok masa tosali tiame amek katei.

Ju yoleme jum pueblopo nesaweme kachin jiaka juka kampani bueruta a mak'kak Nacha Pajkola tabui yoremeta aw natemay juka santom amew a tawakawi. Bueytusim ramaronta chakaku ju'upata wekapo a chabarey, te ju pueblo nesaweme a etsok mek'ka bitcha a wenake bechibo bueytuk ka yolem'mem a jachin a yanake bechibo.

Juka senu kampanimtam Etchoropokun a nuka ju yoleme imi pueblo nesaweme tuisi gomtilata ka amamkak. Júparew yepsak kampanita weriaka jume pajkolam entok maso am bobitchay.

Ju Nacha tuisi al leaka si'ika, bueytuk wepu pajkola sonim yeeka si'ika.

*Jume tiopopo kampanim yo'oka Santtsima Tinirran tawarew. Wari tawaripo ket ju tabui Tinirran Júparew, yew tojwak waribechibo juchibenasi pajkow. sime jum pueblopo tomi naw toj'wak juka Santisimi Tiranta nutebok. Bueytuk ju Tiniram goi personampo entok ju Espíritu Santo entok*

*jok'kowpo yatukay. Sime ju pueblo Tiniramtam watiay baj personam weriamta waka senuk bat ama orekamta benanasi bueytuksu jume che yoturim tuisi a sualey, jusu boij personam bechibo yumalatukay, sime ju yoremria imi pueblo tuisi a suale, jume Sinaloa pueblompo entok jume jiaxim bemosu ket abo pajko bibcha.*

(Rómulo Jusaino, senutakawa ama gosmmni wasukte Júpare pueblopo jow'wak)

Chukula ju Santísima Tiniram baj persona Juparew:

*bit'tuawak bueytuk Julian Carlón Alvaresta nokpo; a'apo jachin am at'tiakay bueytuksu nat-suawapo weramay entok karselpo pattiaritukay Mexikopo... wanay mebaway mumujsuwaka chikti tawaripo Santísima Tinirantaw bubuanay imi Juparepo katekamtawi wanay junel aw jijiy si ne yewsi'iko juka pueblotana miknake, wanay a batoebonake bechibo Romawi entok arzobispo Mexikow jomem'mewi, wari bechi Santísima Tiniramta ju papa entok obizpo Mexikow jome a batola alapo kaita kulpa at chawaka yew si'ika senuk bechibo, te ka juney'ya jabeta amam a bit'tuakawi. Jachinak aw sankotualataka puer-tata aw etapok tuisi tukapo. Mek'ka a wenake bechibo. A'aposu junel jiawe tawapo ketweytuk beroitiriata bitchak entok waijwatuk tulisi machiakay. Juka Santísima Tiniranta bitchak a'aposu aman a tejway yewa wenake bechibo. Juka Santísima Tiniranta merkadopo jin'nuk Merced tiapo amapo juka nokta weriay pueblota bechibo juka "Santa Kurus" ju bato ay'yekay ju in*

*kumuri tula, a'apo a batoak ili us'si ilitchita  
benasi.*

(Irene Vázquez, Júpare pueblo jome)

### **Júpare pueblota jak orekapo**

Ju Júpare jum wataba'a munisipio Sonoraw yew nuk'ki; gos naiki am nukusi munisipiopo nateka, seberia betana senu ta'ata yew weramaw bicha entok goi ama melia am nuk'ki. Batatana ta'ata amam kibakew bitcha entok ju batwe mayota orekapo.

Ju bo'o tuterime munisipiow yew nuk'ki jume yoremem e'echaw nukisi jume yoremem e'echaw nukisi bueytuksu 3000 yoremria ama jow'wak entok 400 karim jume.

### **No' oki Júpare pueblota betana**

Ju Júpare pueblo 1888 yew machiak naiki karim jib'ba: Chaparrero, Bainori, Buitimea entok Mazo.

Ime jiba ama juakay ju jupare pueblo goi nokta weria;

a) Ju'upa: mezquite

Paria : llano



Juka goi nokiata naw oreka inel jiubare ju ju'upa pariapo orek.

b) Ju: el

pare: sacerdote

Juka goi nokiata naw oreka inel jiubare ju pa'are.

I nokik ju pueblo aw tatayatebo bueytuksu ban'nataka tabui noktukay yun ju'upa tiawame.

Juka 1910 a weriapo ju gos naiki batayon ya'awak wanay ju Guadalupe kurus entok Albaro Obregón ama kobanaro yo'opo yechawak.

Ju gos mam'mni ama batanipo marso mecha-chi 1938 ta a weriapo buiamim mak'taitiwak wanay ju ju'upare ejidopo tawaak. Bueytukim 4529 ektaram buiyak te si'ime naikimteri wa: ju eskina, tiapo batamamte lapo, ju buiarumukuni, ju bijia, morelos entok kapomos. Jume 173 ejidatarion jiba buiam mak'ri bueytususu ka sime yoremem, buiam am mawayo yun yorim amam kimuk.<sup>6</sup>

Bueytuk sime jita naw nokbawayo jum ejidow yew yojnake: batatana che yum yoremria jow'wak, bueytukim tiopota jipurek, kampanariokam me, tuisim bueka pariata jipureka wami konkonte entok bem pajkom ama jowa, jume reskatem pajkome bechibo, ju ramaron, jume ili karim pajkome bechibo entok ju sentro de kultura.

Jum mik'kotana betana jume yorim jow'wak bueytuk yun tanichim ama ayuk, eskuelam primaria, secundaria, kancha ama yiyiwame entok cancha ama yeyewwapo, entok goi tiopom aleluyam am at'tiak juparepo, goi kamposantom orek ban'natakatuk wepula yolemam a at'tiakay entok

juka senut jume yorim en entok sime beja ka imi ayuk.

### ¿Ji ta bechibos o papajkotu?

Itapo jume mayom papajko itom a mandaka bechibo (itom manda jitom joawi itom santom sualebechibo). Ju itom manda baj pajkom yanake entok juchi senuk entok ju pilon tiame bueytuk jita santota am mandatuaka wanay inel a aniaka a turinake bechibo jita kokoata o kokosi ayuka wanay inel a turiako.

Ju pajkopo ket jita tabuik ama orenake ineli ama june pajkora yinake entok maso yinake imi a yinake ju tuisi a tayame ika mandata yanake jabe yoremria ka tuwata aw wewi, buetuk jabe wawai-wa jun'ne ara a mandatua. Uka itom achaytaw buaniari pajkoria baawayo, iiri jiba yabanake, ket wa seenu jabetesu ikai ya'a bareme mukuko. iiri jume wate jachin a anam mew tawanake. Bem-pom am yanake jume pajkom beyeme:

*"katay, ju taawaripo a mukuko, kasisime ujiapsi, kattuk jimyoyore, beja uka itom achayta buaniari bejchupawako, jiba u itom atchaytaw kaa tuisi tawanake... juneli bechibo, jachinaik che turi kia jabeta wikiria bechiibo, te ka itom atchayta..."*

(Herlindo García Guirado,  
Maistro rezandero, 53 wasukte, Juparepo joome)

## ¿Jabesu papajko?

Tiopo mayom beekatana pajkome ama aane, wasurtipom ama aane, wamirim bempo a bechiibo juneya, siime uka ama bem watiawim jinnuka ama kimanake, waami, wasuktiapo. Jume pajkome katim nana reeki tipopom beekatana. Binwa naatekam a jipure uka bajik nab beppa tekiawmta. Elaposu jaiki wasukte, elaposu yoleme entok jammut ju pajkona keme. Jabe junne a jipure uka lutuuriata ama mabenna keewi juka a aniawa betana.

Jum tiopo Juparepo te am juuneria jume goi mamni ama naiki a papajkoriame uka itom atchay Trinidaata:

Alperes yo'owe	Parina yo'owe
Alperes asaw weeme	Parina asaw weeme
Alperes bajkun weeme	Parina punta
Alperes naiki kun weeme	
Alperes mamni kun weeme	
Alperes busani kun weeme	Alawasin yo'owe
Alperes goi busani kun weeme	Alawasin asaw weeme
Alperes punta	Alawasin punta

Bempom siimeta jojua imi pajkopo, jum tiopopo, itom atchay Trinidad ta betana (jak tawapo jun ne), entok ket San Juan (senu taka ama naiki ta, Juunio met ta weriapo) entok ju itom aye Waa-

luupe (goj mamni ama goyi, Diciembre met ta weriapo). Ju pajko San Ignacio de Loyola (senu taka goj mamni Julio metchata weria po). entok kuaresmapo entok semana santa santapo jita bem yanawi. Ikaarim jojua jume pajkome, itom atchay o'ola jesucristota, entok pariserom a papajkoria, semana santa po.

Jume pajkome weepulasi naw lopoktim, bante-ramim jipure, nasuk kuruseka me. Yoritam jipure jume banteeram, jachin a sanko kaawi uka santota.

### **Jume pajkompo tua bajika a'ane juneli**

Am saw'we o tua yowem: Alpez Yowe, Parina Yowe entok Alawasim Yowe.

Ju Alpez Yowe tua sime pajkom'mew wey'yey a'apo nokpo simte jojua bueytuk tomita nu'uye jume pajkom nen'kawi simeta jita ay nunawi pajkoteko entok banteram weweria jak jita santotay pakjoteko, kontimpo entok jakun tabui tiopomew si'ikateko.

Jume wate Alpesim a'a'ania banteram weri-wapo.

Jume Parinan bempo a bato ay'yek entok a bato atchay ju banteram'mewi, chikti tawarimpo a me bechibo jun'ney'ya ka am chicha machinake bechibo. Akimam baksianake, asentaroanake entok alpesim am nunubuayo am suayanake. Ju Parina Yowe juka Alpez yota anianake tomita aw toijwako.

Jume Alawasinim entok pajkota suayanake bempo jume labeliom pajkoram entok mazota jariwnake, bempo pajkota tuisi yewenake bechibo entok sime jume ofisiom jita kaita amey benake bechibo na weram'nake.

Ju Alawasim yowe ket juka Alpez yo'ota ania-nake tomita naw toijwa'apo entok a'apo jume pajkoram ramaro niew yeww toj'nake pajkota natenake bechibo.

Sime jume pajkome ju kubasrio tamporata ponsim' nake bueytuk inel am weriaka o tabui jita yawa'apo sime wasuktiriapo. jume pajkome num-num'nake, bueytuk a'apo jawey june ka'ama-bebey'ye jume pajkomesu kara tiopopo yew kakate a tekiawa tuisi bejre.

## **Ju pajko Santísima Tiniraata jojoria waawi**

Ka wa itom atchayta pajkoria waapo benasi, jojoowam'me jume pajkom, juaram bekatana, imi yoleme mayom nasuku, jita santo ama katekame. Ikay weepo amani sime naw yayaja, jume pajkome uka taawata ama yumak nukisi ama aneme, wate pajkome sekana jomemin nunulataka ama an'na-ke pajkota bem chupaw tajti. Juneli bechiibo, itom at noka po amani i pajko Santísima Trinidaata betana, jibate ju pajko Espiritu Santota jajoriawapo amani ket ettejonake.

### **I. Naw am lopoktiwaapo jume juaram Etchojoa chikola joomem entok ket ju Santa Kurus**

Ju juara jokame, jum mayo buia e'et waapo, wate ka yun jow'wak, jak goyika entok mamni, wate ket che yun am jipure, wate entok beja yori juarak.

Entok ime ket yori yauta jipurepo taayawa municipio tewwa. Ju yolem mayo ket pueblopo a taaya, uka pajkota ama jojoowa betana. Ju pueblo

tiame, buru juarata sawwe uka naykim terita watempo tiopom jooka, entok jume papajkome itom atchay sewata bojoriame imi mayo buiapo.

Ime juaram tiopom jipureme centro ceremonial tewam me entok ket ju juara koba yoowe ket a jipure, siime waami naw rup rup te, inely jiy waapo iiri binwa jaw wey naateka yaari bat kariam jiap sayo.

Etchojowa entok ju Santa Kurus, ime jume goyi jum goy busani pueblompo, jume jesuitam tiame tuk am yawak jum segunda decada po, siglo XVII po, ju bat wemetuk Espiritu Santo pajkota yanake ju asaw weeme entok Santisima Trinidad pajkota.

Enriapo ju Etchojowa goj mamni ama goj naiki juarata sawejumu watempo entok jum mamni juarapo pajko jojoowa. Ju pueblo Santa kuruj entok goy taka goj mamny ama naiki juarata sawe mani juara ama ayuk pajkom ama jojowame.

Uka goy busani tawata sik juparepo bat jojowa ju naw lopoktiwame, jum juparepo, ket Santa Kurujpo tayawa. Imi naw lopoktiwapo naw ettejonake ju buere pajko bem yana keewi.

Imi wepo jume pajkome Santa Kurus Navobaxiam, Santa Kurus Pueblo O'ora, Santa kurus Pozo dulce, Santisima Trinidad Júpare, entok ju Etchoroppo, San Ignacio Loyola Júpare, ime am mamabeta jume pajkome Etchojoa betana kateme. Imeerimme Santa Kurus, baijkurus, Santa kurus wuitchaka, San Rafael Seba'a, San Jose Sagompo joome entok ju Espiritu Santo Etchojoapo joome.

Ket wey naatekam yaijnake jume pajkome. Juparewim kimunake boota amam tajti bookat saako tiopow tajti. Ama bem yajaka betana bejam juneria nake, bempo su kubajeta ponaka aman yaijnake.

entok jume banteram weria kari ju Alperes Yoowe. Mabenakeme kampanario pujbampo, jume pajkome ama ane betana, tiopowim kimuka santom mew mujtinake, ukay yaasuk jibua saiwakam yew nuksakanake uka waka bakta, (ota bakki, repoyo maki) jume directibam tiopopo tekia kame ket ama yaijnake, entok jume parisio yauchim.

Lul la kateko siime jume pajkome goy juaram yew yaisuko jume nuum naw nakulianake. Iiri ju buawame, ka tua jaiki ikarim buibuise narasom, platanom, panim, galletam, juugom entok wate jitta. Wewepul pajkome nailo bosapo a jijipure.

Ju naw nakuliawame jojowa watem junel eapo: bempo ama a joowa entok juka tekiata bem jipureewi.

Ju bat itom tewakame jume siime pajkome buruka wepu juarapo naw ruptekame, jumeri naw am mamabeta jume waatem jaikika naw loptiapo naw yajame, juka nuutam am maknake jume yajakame. Imeeri jume yaijlame ket nuta bem weriaw am maknake ket jume pajkome. Jume goy juara naw ruptekame nuuta naw nakuliame imerime.

Pueblo Santa Kurus

(bobichame)

Júpare  
Etchoropo  
Navobaxia  
Pozo Dulce  
Pueblo Ora

Pueblo etchojowa

(yaijlame)

Etchojowa  
Sebampo  
Huitchaka  
Sagom  
Baix Kurusim



Ju senu weeme inel o'ore ju naw nakuliawame nanancha tekiakame naw a buibuise ineeli Alperesim entok Alperesim, Parinam entok Parinam, Alawasinim entok alawasinim.

Ikay yasuko juka nuuta naw nakulia wanta, siime jume pajkome maijtom liononokame, kantoresim entok jume tiopompo tekia kame siimekam naw ruptinake, jekka ta betuku, tiopo chakaku jume maijtom juparepo entok etchojuapo jomeme noknakem me yorem nokpo, akim a ettejonake jita taawapo naatenake ju pajko itom atchay Trinidad entok ju Espiritu Santo entok ju naw yaijwame, kom cheptiwame, entok jume noveenam.

Jume taawarim inel O'orek lominkopo a chupuk itom atchayta pajkoriwanta umu naateka goy busan taawarim siiko jume pajkome Etchojoam Júpare Santa kurusiw yayaja, wanay juchi senu lominkopo jume juparem Etchojow yayaja bempo ama am mamabeta jume juparew joomem.

Ju Etchojua pajko goy busan semanam sik, jojowa. Ju Espiritu santo Júparew entok ju itom atchay Trinidad, goi naiki semanam siiko, iri sisime semana santata lominkopo umu natekam yuyuma jume semanam, juuparew entok Etchojoaw pajko bareyo, ju kom cheptiwame gojmam ni taawarim pajkotaw beyey jojoowa. Yokoriapom natenake jume novenam juvespo nateka sabalaw tajty. Pajkopo vijperam joowayo:

*"...Ju wasuktia 1947 po yaawak ju enjuubua kom cheptiwame Espiritu Santo Etchojuapo, itom mim ettjoriak Juparepo tekia kame jum 1950 po tukim*

*ju Espíritu Santo itom atchay Trinidad taw  
yeyepsay, aapo entok ka aw yeyepsay..."*

(Andrés Jacobi, Etchojowa)

Juka naw ettejowamta weeyo jume parisio yauchim sesenu botia binotam naw nakulianake, wanaarim naw a ettejonake itom atchay bem pajkoriaaka betana, jum kuarejmapo. Imi juparepo, kechim juchi Etchojuapo naw yaijrokaka emo tejwa nake juchi senu lominkopo.

Beja uka naw ettejowamta chupsuko jume pajkome yew wim kanake siimeka wepu jow bicha a rew bareka, wanay pajkotuk santota ama kopantua bareka, Espíritu Santota, itom atchay Trinidad taw a yepsayo a pajkoriawayo. siime jume pajkome am yooreka am tebottuana ke jume rosaariam mia jume yoyoturim jojua kame, juatam amew rewnake wanay bechibo. Wanarim am bajisaw nake. Chubalam jek ka po joka tebotteka sakanake tiopow bicha.

Juchi Etchojuapo ika naw ettejowamta weeyo, ket jiba inely jojowa juparew benasi.

## II. Ju kom cheptiwame

Senu taawata komchepti taw beyeyo jume itom atchay Trinidata papajkoriaame, siimetam naw toij lataka a naatenake uka pajkota, jume Alawasinim am nupanake jume ama tekipanuanakeme, pajkoolam, maazo entok jume labeliom. Jume wate

pajkome jichikna, jum tiopopo, entok yeutana, entok ramarooniw tajty, juya mosota jichika yalataka.

*"...Beja uka pajkota nate bareyo, jichiknakeme, tiopopo naateka ili rejcate karim jokaw tajty; jibatuk u bo'o jichiktunake, inapo inel jiawa jamaksan tulisi jichik tunake uka ka turi jekata mekka beb bechiibo, te kaa juapo itom a jojua benasi. U jichiquiay te ka tua jichik nake, kia bep paariat jibba ka tua tuisi jichik taka tatawa..."*

(Irene Vazquez, El Júpate)

Uka a baso sialitam amew o'ore jume santom mewi, entok kampanariochi entok kurus ta chi, entok ramaron jek kat jikachi (iri jum Juparepo lagrioy ya'ari, entok sisigok ta jekkek, ka banateka benasi, naiki orkonimmia entok bakata jek kaakay).

Tuka nasuk wew bicha, ka yanti anwame wenake jum ramarom po; ju pajko beja naate baanake. Jume labeliom beja jotenake. Itapo ramaroniw bicha pujbaka japtenake, bempo ket junely naw joonake: goy labeliom entok wepu arpario, norte betanam jotenake, primer altarpo; u senu altar entok sur betana; awim pujbaka jotenake ju primer altartawi; ju primer altartaw batatana yejtenake ju tamporio, juchi entok ju segundo altaariw, mikootana, tamporiotaw pujbakam, jotenake jume naiki maso buik riom, siime ime naw pujbaka jotenake kuru sawsi.

Siime ime junakiachsimkobat sewanake uka, jiosia sewata jume labeliom mo'obeta jipunake, ju

maso entok, maso koba a wam mechi ju pajkoola entok koba pataaku:

*"... siime jume pajkoola te a jijipure, uka sewata jum chua pata ku, juneely tua weyye yolem antuawame. entok uka gloriata ay etapo bechiibo. Ika sewata attiak ju itom A'ye, itom Atchayta usiala entok itom Atchay, a'apo itow weyek. A'apo itom ay yuptiona gloriata itom ay etapo i a ka... ka jachin jiauw ba'are, ju yokki, kia jiba sewa-tunake..."*

(Estanislao Granados,  
Paskoola Yoowe, goy taka ama goy wasukte,  
Buaysiakobeku joome)

*"... ju seewa itom kokobaawi, iayi te jiba bebejtuawa kek tu ri, ukay te yoyo'o. Itapo jakun sajaka ye'eko jum pajkopo inel te jijia, sewata te yo ok; ka tuisi ya siiko uka pajkota inel te jiawnake, kaita te ama yo ok..."*

(Justo Yautmea, pajkoola, Buaysiakobe)

Jume pajkoola yeye yeme kata'arim naiki entok u maaso, beja imey siimem sankotesuko, jume pajkome, tiopow bicha sajaka banteram nuuka, ramaro'oniw bicha kannake. Jume kubajeriom entok jume Alawasinim amanim kimunake bata betana tamporiota amapom japnake, jume Parinam entok jume Alperesim banteram weriaka, mikkotana maso buikriom amapom japnake.

Jume labeliom altar yo'owem akimam naate-nake jume son kanariom. Siime jume pajkom son kanariom mia nanate inel jiauw waapo:

*"...wanay tukim kom yayaja jume angelesim teeka betana, wanay tukim tiopow naateka, ramaro'oniw tajti uka itom atchyta itow bittuari, sewa ya'ata ka. Juneli bechibo siime a tekipanua me: labeliom, pajko'olam entok ju masso, ju Alawasin wepu siata am mak nake, bempo kobat a juanake pajkota nateyo..."*

(Juan Seboa Sambrano, maso buikrio, baij taka ama mamni wasukte, Etchoropoku joome)

*"...Ju kanario alabanza ta benna, pajkota naate bechiibo, wa'mi ju pajko'ola atewanake, uka a tayawi, uka a jipure wi. A tewanake ukabuijapo ayukamta, juyapo te che jume anima'alim betana atewanake; uka laben jiauwita jiapo amani sonimpo: wikita buikayo, entok goyta kikuteyo, ayesta buanayo, entok gokowta jiayo entok wate jitta. Junely bechibo jiba wepu alabanzam nanatewa. Bajim me jume kanariom ento goyika a saw kateme..."*

(Bartolo Matus Valencia,  
Pajkola, senu takawa goj mamny ama goj  
naiky wasukte, Jitomweekapo joome)

Imey soonim nateko, ju Alawasin Yoowe nate-nake, ramaroniw kibaknake a chaka entok jume pajkolam, maskaram pujbat orelataka entok chaisakaka, nassawin kanake. Ju Pajkola Yoome bat wenake, uri at chasimnake u kutachi, Alawasinta batweriawi, baisi chikola ama nasaw am nuksik yew am weriwnake, wanay kuetem entok wepu kamarom wepulam mew buijnake ju Alawasin.

Bempom tooroti am tanake, juneli tuk ju pajko beja natenake. Wanarim juchi ramaroniw bicha kannake juchim nasaw aman kimuka ju Alawasin arpa gojo ku kutata am oreriak yew sinnake ju Pajkola Yoowe waijwa bicha a yunake. Jume wate pajkolam a amapo jabuekame nasaw emo yunake emo a ania tiaka, wanarim che june uttia chainake. Wanaychukula ju Pajkola Yoowe wewepula am maknake uka kutata a kim a besitoka arpa gojoku a sutianake. Ikay juatek barit jiaw nake jume yolemem pajko bichame ket am yom miainake.

Jume pajkome o'owim yantim japnake achetekim, tuisi a'atnake, ten ka pajkolam yomianake, jume jamuchin ket yanti japnake, jume che buruka tokti ka jialnake.

Jume pajkolam am al letuanake yeye tuko entok chuchubala barit jiateko; jume yoremem tepa am kitepnake, jume pajkome entok jume jijiponame al leaka am jikainake.

Wanay chukula ju yiwame entok ju nokwame kuppakti tawanake jume pajkolam wisi nanabew japnake jume altar yowem pujbapo, ju Pajkola Yoowe nasuk kinknake wanay noktaitinake yorem nokpo jume jiponam mewi, wanarim emo jiokorinake uka bem tewaka betana wanarim am Dios buanianake entok am tebottuanake jume pajkome entok jijiponame, entok uka itom atchay Trinidaata entok jume ama pajko bichame jum ramarompo, beja am yumaka betana jume goj mamni ama goy mecham wanay a pajkoriawaka po, wanarim itom atchaytawi entok itom atchay Trinidaataw a awnake, tuisi a wenake betana entok siimeka tuisi ama yew japtenake, entokim al leaka bem joaw yew yaijnake.

Iri tebottewame entok ju netanwame segundo altarin noknake.

Beja a nokyateko uka pajkoola yoota, jume pajkome yaijlame entok jume ama jomeme, yewim kannake jum ramarompo wanarim tiopow bicha kannake, jume mekkatana jome ama konnake jume ama jomeme entok bem rejcate karimmew bicha kannake ramaroniw jela bem yarimmewi. Ju alawasim jiba ama tawanake, ju maso entok kanario sonim yeyeka tawanake jume pajkoolam yiyatisuko:

*"... Jume pajkoolam katim naw am yeyeye jume son kanariom aposu ket imey buikway am mamatuanake siime anima'alim. Ju maso jume son kanariom chupuk yeyeye, kataytuk ju chibba entok ju maso jiba nanalaim gok sutu kochoriak. Ju missi, kabbay entok ju chu'u jibam nana-reequim gokkek, te ka nanalaisi sutu kochoriak. Junly bechiibote itapo bat nanate wanay juchi ju maso jum buikpo aw chainake..."*

(Justo Yautmea, Paskoola,  
Buaisiakobeeku joome)

Jume pajkolam entok ju maaso, jume soonimim yiinake siime tuka'ata, wewepul pajkoola yinake ika sonta, ju ultimopo yeyeme am chuchupa ime soonim, seechuukty wepul gokimmia uttia kom cheptinake jum buiapo. Jume labeliom buikyaa-titua nake, wanay chubala jimyorenake, goj mamni ama mamni entok senu taka ta relojta jinaykia-yo, chukulam juchi ju senu altartaw yiyatinake, inel ket tewak, senu paraada. Imey soonim

yeyetuko jume pajkoolam amaw bicham a orenake uka kuta pujbata, bem pujbak kaita orenake.

Beja uka masota yibareeyo, iiri yeyeyewtam buikpo, chainake jume maso buikriom. Jume jirukiam gookeka entok wepu buejata ponakari baapo a orelataka, bandejapo, tapunipo. Ju yeyeyeme noli-kisi at a orenake uka maso kobba yaata wakisi wanay nawit mampo weepula sonasom jipureka yibareka yew wenake.

Ju maso ka apolaika yeyeye, a bew jume we-wepul pajkoolam tamporaw yeyeeye, teebim en ka labeliom mew yeyeeye tamporatawim yeyeeye: uka kuta pujbata, pujbat orelataka sonasom entok mampo jiawtuakari.

Siime tukaatam ineeli naw yeyeeye. Jume pajkoolam, ju masotamaki.

*"...Uka tamporata jipon naateko, ju pajkoola uka kuta pujbata pujbat orenake, urisu ket senu alabanza teewa... tabuiasi aw yalatunake kobata na jimmaatuko jachin junne, beja su kaabe pujbata bit eaka. Jum tamporaw yeyetuko tabui animalsi aw yayatunake chibata mamatua-nake..."*

(Estanislao Granados,  
Paskoola Yoowe, Goy yaka ama  
goy wasukte, Buaysiakobeeku joome)

*"...Jawwey junene uka pajkoolata pujbata patti-alataka yii bil la jume labeliommewi, jiba uka kuta pujbata amaw bicha orelatunake. Uri tuk tua ajaria teewa. Burukam jenompo a chalatunake, kat tuk tuuri teewa, ka jenompo nunup bechiibo,*



*kataitukte goyik pujbanaketeewa yolemta, entok animalta. Ikay goy pujba tate amayew mama-chiria itom yeyeepo jume labeliom mewi yolem ta benasi entok tamporaw yeyetuko animalsi..."*

(Justo Yautmea,  
paskoola Buaysiakobbeku joome)

Jume Alawasinim pajkota suayanake siime tukaapo, nesawta am jooriatuko jume ika sewata tekipanuame jum ramarompo baam amew toijnake, obbam, biibam entok jume kuetem.

### III. Ju kom cheptiwame

Machuko jume emo buanialame ju itom atchay Santisima tawi jume batani taawapo lionokwaapo yayajame, matachin yeeyeme entok jume amak rejtiwaapo emo buanialame, entok sewam aw totoijwapo emo buanialame entok waate. Tiopowim aw noitinake, ket entoko jume pajkome ket a tebottuanake te tabuiasi, bempom ramaroniw bicha kannake amemakim kannu jume.

Jume pajkome ket amew yayaja, sime juka ta'ata yew'we bobin'nake senu jinankita yabareka buituk jume labelion jipon'nake (ju ramaroniw tiopow nukisi 160 tatatebiak)

Jume kubasriom entok Alawasinim batatanam kakate jipon'sakaka amet chaka jume pajkoram entok ju mazo wenake yisim'ne jume laben sonimew, chukula jume pajkome, Maistro entok

Kantora lionok sa kanake ame saw entok jume ama mandakame.

Jume pajkome chubalam kiktesakanake jume banteram bueltariabare bueytuksu ju lionok'ki so-nim entok jume pajkoram jibam yisakanake. Tiopow yajakateko, ju Alawasim Yowe jume ofisiom werianake Santísima Tinirantaw entok jume wate santom'mew a mujtinake bechibo; sime wewepul santotaw kurusteko. Ju Pajkora Yowe tuisi ut'tiata lionoknake, sime tiopopo na'a mujtisiko chubalam yinake juka Santísima Tinirantawi.

Sime jume pajkome juchibenasin ramaroniw bitcha kan'nake bueytuk juka pajkota wenake bechibo.

*"... tiopow kibaketeko sime pajkoram maskarata emo u'uwa lionokbareka, bueytuksu maskarata jipureteko ka lionoknake, imisu juka jiokorinake bechibo a aw'nake sime juka ramarompo a nokaka bechibo a yeyepo nukisi jume personam ama anewi bempo juney'ya uka itom atchayta entok itom ay'yeta juka donta a makakawi..."*

(Estanislao Granados,  
Pajkora Yowe, senu takawa ama gos  
mamni ama batan, Buaysiacobekun jome)

*"...Kuruste bechibo ito maskarata, u'uwa amaw bitcha o'orene buituksu inel diablotunake, ka maskarate ko gegente tu, jum tiopopote sime itom a tuisi yorew bechibo a a'unake entok al leaka yew matchunake bechibo, sime ofisiom entok personam bechibo ketchi wari bechibo ju maso ket kobata aw u'uwa entok jume labeliom betukun*

*bitcha a orenake juka maistota aw buakteko  
jipontaitinake te ka animal sonin sino ke  
tabuim..."*

(Justo Yautmea, Pajkora,  
Buaysiacobenkum jome).

Ket weytana jum tiopopo yum ama mandakame an'nake, sime nananchaka jabnake Santisima Tinirantaw mujtibareke entok jita at chabareka entok abitote bareka jun'ne, jume abitom baij kolorim'me bat wasuktiapo tewwelim i'i juka asuarita tewa chukula sawalim abitote ime itom atchay tewa. Baij wasuktiata yumapo jusalim abiitotena itom atchayta jipsi tewa. Tiopota pakutana sime jume matachin emo naw tojlatune wanarim a ko'oma cheptew nukisi yiinake ime listonim koronat chanake kob'bapo acha orenake entokim mamampom oreka sonasorim kia na'asam o'ore. Ime labem sonim we'epo yinake.

Ju Maistro wewepul matachinim tiopopo waijwa am ba'atichichia, wanay Santisima Tinirantaw am mujmujtitua a bato atchay a memak kan'ne: wepu jam'mut entok wepo yoreme bueytuk ju matachini jam'mutuk ju a bato ay'ye ket matachin tunake entok ju yoreme ket bato atchay tuko ket mata chintunake.

Gos mamni ama senu weliapo kew'weyo, ju Maistro entok kantesim lionokta nanate jum tiopopo, juka kurusta gok'kimpo wepu jipetam entok sabana tosalin orenake ime sewam'mia tapunitunake, jumesu amamandakame an weweria tua gos mamni ama goyimpo komcheptituana bueytuk ju santotuk altarpom kom yechana ineli jume mandakame aw mujti'ika, ju Alawasim Yowe, Alpes

Yowe entok Parina Yowe, ime bempo a tekiak altarpó koma orebechibo, jenompo a orenake jikaw bicha ore bechibo ta'ata yew'wew bicha seberiaw bicha entok ta'ata amam kibakew bicha inelim nokne: itom atchay, itom usi, itom Espiritu Santo. Ju tawarimpo kampanariota na'apo jume pajkoram entok maso yi'ine jume kampanim pon'na kuetem ta'ana entok portalim o'kastiom ke ta'ana inel a mabetbareka, chukula ju Santisima Tiniran sewam bep'pa oreka bueytuk jume aw mandakame mujtinake bechibo, jume pajkome bat aw ruptinake at mamtebareka wepum payum'mia juka bikriota at mamtebareka wepum payum'mia juka bikriota tutenake.

Ju wate yoremria kia at mamam'ma, jume ultimopo aw mujteme jume labeliom. Ju Pajkora Yowe alabansam noknake entok a chupeyo yi'inake jume ofisiom tiopopo yew sajakateko jume ama mandakame jinankisakane ramaroniw bicha amam baij sonim yi'inake bechibo. Simem yi'isuko ju Pajkora Yowe am baisawne sime ama naw mochala anemewi entok Santisima Trnirantaw a netan'ne sime Pajkota tuisi yew'wenake bechibo.

Jume Pajkome ramaronta na'apo kurusta we'ekapo banteram ama wiwtiane, jume ama am bichakame emom baisaweka bem juakaw bicha kan'ne.

#### IV.- Ju nobena

Yokoriapo komcheptita si'ikapo jume pajkome tiopota paku entok na'atechikola jijichike moso juy'yam'mia, entok siime santom sesewatua entok juka kampanariota abaso juy'yam at o'ore.

Ika simetam jowa jume pajkome chikti lomin-kompo nobena tawaripo entok kuaresmapo, gos naikimpo kew' weyo jume nobena rosariom na'ate-nake, jume rosariom bat liononokwawi jume Mais-tom entok kantoiresim am liononoka, ju batan lionoki jume pajkome entok ama mandakame ama yew yayaja:

*"...Im pusim entapoka nateka ana jikaiy taitek juka santota kom cheptey tiame jum Juparepo, sime junel jijia santota kom cheptewte kan'nake. Bin'wa Nabobaksiapo ne juako sime jume mandata jowame jum nobenapo marikakaruayte aman bicha kat bechibo, itom noktipo beja tuisi tatata ..."*

(Virginia Valenzuela de Vazquez,  
baj takawa ama gos naiki wasukte  
Juparepo jome, itowa nokak)

## V.- Ju Santísima Tinira Etchojoaw bitcha a weriwapo

Ju Biernes tukapo jume gok'kim'mia ka'teme Matachinim entok jume nobename tiopota chikolam totoye, bueytuk juka Santísima Tiniramta bobitbare Etchojow bit'cha a weriwapo sabalapo marikaruapo. Jume Matachinim tiopota pakum yeye chubala jibam yeye ke a yew'we nukisi jum mawkapo sime karim Juparepo jume Matachinim tiopota pakum yeye. Chubala jibam yeye ke a yew'we nukisi jum mawkapo sime karim Juparepo tajlatune: bajika o goyika mandanake wanay inel emo ananake tiopow bitcha kat bechibo, yewim kan'nake bajimpo ketweyo entokim kuetem tanake entok jume goy rasariom lionoknake nobenapo. Jume pajkome che yoweme juka Santísima Tiniranta weweria jum jenompo.

Jume ama mandakame jum buiam et'ripo amaniwam bo'ota yanake ama wam kat bechibo jum Wataba'am bit'tcha sime jume mandakame belum weriwnake amey bo'ota machiriabareka burukam jume mandakame bachim sasaka.

Ju Santísima Tiniram busanimpo ket wey'yo Wata' abam'mew yayaja, buru yorem musikom a maben'na entok. Ju ka'aripo a jim'yoyorepo sime tuisi oreritunawe.

A jim yorepo chuba jiba ama orenake ju Maisto entok Kantoresim lionoknake ju ketweytana ket ju Santísima Tiniran Etchoropokun jome ama nupana. Ime pajkome entok ama madakame amak

kanake ime santom ju tiopopo Santisima Tiniranta katekapo mabetna, ju pa'are misam am yarianake.

Sime jume santom tiopopo yew sajakateko jume yoremem jijiponame a baisaweka am jiponriana, chikti wasuktiapo bem manda bebejtua jume sime mandakame sime karreteram pap'patia Etchojoaw bitcha kateka.

Gos mamnipo ketweyo Etchojoapo maben'na, jum parkepo bueytuksu tuisi buerukari. Jume pajkome Etchojuapo jomeme yewim kannake am nankiboka, jume Parisio yauchimmaki entok tiopopo tekiakammaki. Jume Matachiinim, Pajkoolam entok ju maaso Espiritu Santotamak kateme amimam yirianake jume yajame, entok ket jume yori musikom banda ju mariachi.

Ju mabebwame wenake senu taka ama goj mamny relojtajinaikiapo, wanaarim lauti yew kannake, siime jume pajko yauchim entok tiopopo yauchimmak emp kuutianake goy juara Etchojowwa entok u juara Santa Kurus. Wepu jow bicha wamirim kopannake bajimmew kuptew tajti, umuurim beja u itom atchay Espiritutaw yaijbareka enake.

Jume ama yaijlame siime tukaapom ama anake jimyoreka wate pajko bichaka, ju itom atchay Espiritu Santo entok tiopopo amemak annake, ame nasuk katekari. Lominkopo bajimpo kuptew bicha amimam boo toijnake jume mekkatana betana kateme. Bempom nottinake jume ama emo buania-lammaki.

Jum Huatabampo ju pare juchi am lio nokria nake siime yolemliata bichaapo santommak katemmaki. Tiopopo tapunisi jabuekame.

Ju itom atchay Santisima Trinidad kuptey goy busanimpo a tiopow kibaknake lominko taapo. am boojolataka jume kilometrom sikari entok juchi nottekari.

Yokoriapo siime semanat jume rosariam lionokrianake ju itom atchay Santisima Trinidad goj naikik relojta jinaikiapo ketweeyo.

Lunespo entok Martespo kaita tua tekiltam jipunake jume pajkome rosariam jiba chikti ketwey noknake bempom jiba ama annake. Kaakun entoko, katim amn sualnake jume yaut babaileme bem sasakapo amam uka buita junakteka jita nenki-riommew a nenkinake, nawbicha. Bo chachakaapo entok jume juegom, bolantinim jipuremmewi, siime, kantinam, entok wate jitta.

U weeme Juparepo ju buikwame, lionkwame, Pajkoola yiwame, Masso entok jume Matachiinim. Kom wenake ka junakiachina ke sime a patianake, yori buiki jiawi, siinem entok siime jita nenkiwame, al lewame.

## VI.- Ju antebelacion tiame

Jum miercoles taapo, beja uka busan taawata lionok rosariata siiko, jume pajkome, kommim a yechanake uka itom atchay Santisima Trinidaata wanarim taabuik bemelak a sewatuanake entok belo bemelak entokim juchi uka itom atchay, che ka jaichik ket sewatuanake, urituk itom atchay Trinidad goy persoonna entok wepu gokkow. Kechim jume rosariam bemelam listontuanake tukchi



bachiam, bempo jume pajkome tawpo am kookak, wepu misteriompoon baj listonim susuma uka itom atchay yokita jipure bennak: sikiri, sawali, entok tosali. Jume pajkome chupiw bicha kateme umey jiba uka yokita jijipure tosalik, sialik entok sikilik.

Beja ikay chupakim lionoknake, ju maijto am tiochianake jume nawit itom atchayim u ba ujoylisi jubaayi, entok pajkommet ket a orenake entok ket watemmet waijwa anemmechi.

Beja am sankotuasuk jume nawit itom atchayim entok jume rosariam, jume pajkome bejam emo na toijnake pajko bechiibo. Jume Alawasinim sakanake labeliom entok jume pajkoolam nubokari. Jume wate pajkome entok uka ramaronta sewatuanake jum jekkaachi u juya abasooyi.

Beja kia uka relojta batania tukapo a jinaykiay jeela, jume Pajkoolam entok u maso bejam uka pajkota naate bareka, kuetem kamarom taanake. Irituk itom atchayta tewapo jojoowa tuisi ama yew kabbareka.

Jume labeliom entok jume pajkoolam baj son kanariomim natenake.

## VII.- Belacion

Jueves tukaapo wenake jum ramarompo ju pajko, wanaitukim jume pajkoolam entok u maso busan soonim yeyeeye. Iri tuk Alawasin yoota bechiibo weye itom atchayta u siala.

Imi tapo siime jume jita nenkiriom emo yew toijla tuanake mekkatana joome entok ama joome amam na rejtinake jita jinnubareka.

## VIII.- Antebispera

Jum Viernespo siime tapo u itom atchay Trini-daatawim yaijnake jume aw emo buaniata bejtua bareme, ama kopela juakame, mekkatana juakame entok ama jukame. Entok kateme ketchi.

Kupteyim Júparew yaijnake jume pajkome Navobaxiam, Pueblo O'oram, entok Pozo Dulcem. Jume ama pajkom mak anbareka San Ignacio Loyolam maki entok itom atchay Trinidad paskom-maki am mabeb bareka uka Espiritu Santo Etcho-joa betana wemta. tukaapo jum ramarompo jume pajkoolam che buburu bataniawim yuyuma siime tukata jeelam am yeyeeye jume wepu soonim. Jume soonim Parina yoota bechiibo weye Espiritu Santo teewa.

## IX.- Bíspera

Sabalapo ketweeyo, taata yeweeyo, jinanki jojo-wa ramarompo naateka tiopow tajti, siime labeliom entok jume pajkoolam yisaka aw mujtisakana u Santisima Trinidatawi. Beja uka jinankita chupsuko ju ultimo rosario lionknake batani lio nokki tawata yumaapo. Ikay chupsuko, badwewbicham jinankisakana jak senu kilometro ama melia ja'ani Juparepo naateka, umuurim uka Espiritu Santotam bobitnake.

Jume ama kateme siime labeliom, Matachiinim entok jume sime ama emo buanialame sinaloa betana kateme.

Goy nakapuri jekkam betuku, badwew kopela, jume pajkomebobinake, ju pajko entok weenake. ame naapo entok jume Matachinim yinake.

Ju Espiritu santo badwew yebijnake goj mamni relojta jinaikiapo ketweyo chikti wasuktipo a yeyepsaapo u itom atchayt San Jose amak wenake tiopo sagompo joome, jume parisio yauchim am aniaka ama wam am weriwnake jume santom jum puente ilikaniku amani. Jume Pajkome emo tebottuanake banteram topak tiakari, jume Júpare tiopopo yauchim jume yaut yaijlame jekaapo jimyoresaw nake.

Ju Espiritu Santo entok u San jose Júparewim yajinake wepu juapo wamirim kopannake ketwey naateka kuptew tajti jume Matachinim entok am yirianake.

Jum tiopopo jume emo santotaw buanialame beladoramim aw toijnake, kuetem, limojnata, see-

wam, akim a jiponrianake watew kuerpom ama nunake entokim abittenake.

Jum pajkome ili karimpo, benpom am mabenake jume bem taayawi amew yaijlame, bem kompaarem, bem komarewam amew rupteka am tebottuame. Amimam banko juarianake jum mesawi wanarim am jibua miknake kisarurita entok bawata pajkome yaari.

*"...Ju buawamta pajkomta yaari jum ili pajko karimpo pajkootuko ka jabeta a e'esorianake irisu tiochiataka itom atchaita betana uka sotota etapowako, uka jawata yew kikteko, itom atchaytuk ama yaijlamet jokammet ettejonake jum ili pajko karimpo. Aapo ama aane, juneli bechii-botuk ka jabeta a e e soria nake. Uka buawamtam miknake jume labeliom pajkoolam bem sime-raapo entok wame pajkommew yaijlame ..."*

(Juan Seboa Sambrano, Maso Buikrio, goy taka ama mamni wasukte, Etchoropoku jowwak)

Jabe baj'jimpo kupteyo jume pajkome entok Etchojoa pueblopo kobanarom juka Espiritu Santota entok San Joseta tiopow a tojnake senu katana entok jume Santa Kurus pajkome entok tiopopo kobanarom, juka Santisima Tiniranta yew tojnake jume wate santom mek'ka betana kateme mabetbareka. Jume santom jikaw bitcha o'orewa naw bitcha pujbaka inelim emo i'ibak, tiatewa.

Tiopow bitcha kibakeka teko jume yoremem jipomriom a jiponrianake bempo ketmandata jojoa.

Tiopopo waijawa, ju Espiritu Santo entok San Jose wetwepulaka senu masukti sewam listonim

sime kolorim a maknake; bempo inel juka tebote-rita weweria, ju a mabetakame ket junel am bejtuanake wetwepulam senu machukti sewam "bueytukim rosariom naw nakuliam tenasi an'nake". Ika santom jojowi jume pajkome tiopota pakutana naw et'tejoanake kampanariota napo; jume goi pueblompo pajkome nate chiikolam naw japtelatuna gogoyikam nasukum japtena banteram entok rosariom emo maknake, bueytusum ka jume rosariom pajkom a'at'tiawi, bueytukim panim lebadurapo ya'ari ime rosariom benasi aweria jume panim bolsa nailompom emo am maknawa.

*"... ban'natakam bueytukim bat'te goy takawa ama gos mamnitukay jume Etchojoapo pajkome pan rosariompo nasuku jume wikurijiapsakame wakiam entok tabui animalta o'orey tene kaw wate jita tabuik ketchi jume Santa Kurus pajkomejita bem pueblopo ayukamtam ama o'orey. jume rosariom weweriy sako mantampo ban'nataka asukarata we'epo..."*

(Virginia Valenzuela de Vázquez, bajj takawa ama gos naiki wasukte, Júpare Pueblopo jome)

Jume Espiritu Santota banteram Alpez yo'ota Santisima Tiniranta pajkomta am maknake bueytuk i'i kurustachim orenake ramaronta orekapo, bueytuk inel watem tejwabareka Espiritu Santota ket ama oreka betana sime kupteyo jume musikom jum tiopopo jipon nake entok ket jabe june ara am takia.

Ju pajko entok ramarompo wenake, jume pajkoram entok mazo bejam kara ama yinake jume

yoremem ama pajko bicha. bueytukim che tiopopo a'ane yolemem benasi.

Bueytuk ka machiako che yum yoremria ama a'ane entok jume ka'arim kia bo'opo naw wi'isi orenake inel ket jita ka'aripo june jabeta a wawaiwa o a tayamta maben'nake am pajko bichiseko jum kanchapo ket jita ama tekiakame baileta wewetua imi juparepo ime musikom sime kuchim jijipona jiba tuisi ju kancha tatapuna ju yoremriayi, bueytuk jiba buru ka aman kitkimu entok wate entok kia kara aman kimunake ime bo'opo amani kia kara ama wam kan'nake, bueytuksu yibareme tuisim buburua.

Tiopota pa'aku ket tuisi buburua ju yoremria ama jipetekaka ama kotbareka entok jimyorebareka, bueytuk burukam bem manda ama jojoa Sinaloa betana.

*"... ban'nataka che yum yoremria pajkow yayajay en jiba ben'na te ban'nata kaita yun karimtukay. Kaita kamionimtukay; jume karretam jiba ayuakay, ban'nataka ju yoremria goi o baij tawarim bojojoay Júparew yaij bechibo amam bem manda yabareka, ju yoremria Masiakaw jome burum'met kakatey entok ju yoremria sinaloam mula karromechim kakatey jume jiakim ket abo yayajay tuisim buburuay, ju yorem'ria mekka betana jomeme tiopopom kokochey entok wate yoremria bem tayapo o bem wawaywam'mey tataway bem juapo nobenata natekapo entok pajkotam chupuy sasakay..."*

(Virginia Valenzuela de Vázquez,  
baj takawa ama gos naiki wasukte,  
Júpare Pueblpo jome)

A be nasuktukata we'epo jum tiopopo liono-ktaytine, chukula jume pajkome ofisiom entok kastiom aman nunake ime baijsi tiopota bueltariana inel puertarom am orene juka Santisima Tiniranta a bit'tua iaka baisi jikawbicha orenawa, ju kastiom kampanariota amapo o'orewa, pajkoram napo entok ke am tawayo, wewepul pajkome aman a bato u'usi a werianake wanay am tejwanake jaikiy am bejriakawi entok jabesa am jinunake.

*"... e'eni sime jume pajkome naw kimuka naij kastiom jiba jijinu ban'natakam gos mamni ama naikim tat'tay, wepu pajkome wepulam jijinuy, sime tu'uka'arim am ta'aka mama-tchuy..."*

(Virginia Valenzuela de Vázquez, baij takawa ama gos naiki wasukte , Júpare Pueblopo jome)

Beja simem taisuko wepulam jiba amew beyeyo: ju pajkome sime pajkoram entok juka masota tiopow bicha a werianake chubala ama am yinake bechibo, wanay inel ramaroniw bitcha jinankisaka am yaynake; bueytuk jume labeliom bat aman kik'kimu juka juchi benasi pajkota wetuabareka, bachim kurusta orekapo japtenake entok ju Pajkora Yowe am Dios buenianake entok juka Santisima Tiniranta simeta tuisi yew sikabechibo.

Sime tu'ukata pajkotuna, bueytuksu ju bisperatuna batan sonim yinake "ju Alpes Yowe itom atchaytawi. Sime ju yoremria Juparepo juakame toktim kara kokoche ka jak toomachika bueytuksi bem juarapo tuisi yoremriara buburua wawaywa

entok bem tayawi tuisi karrom kusisi ama tetenake, ju bailepo entok jume juegom tuisi kusisi jiawnake.

Sime tukapo ju tiopo etaporitaka matchunake bueytuksu tuisi ama bem mandata jowame buburua, jume musikomj abe machuk sasaka.

## X.- Santísima Tiniranta tawareyo

Ta'ata yew'weyo lominkopo ketweyo, Santísima Tiniranta tawareyo, machiriata yew'weyo ultimo jinanki ya'ana, jume pajkome santom werianake labeliom am tebotuanake bechibo entok juka pajkora yo'ota bueytusu a'apo simembechibo juka tuwata a'awa ineli jume santom nuksakanake entok ramarompo ju pajko juchi benasi wenake.

Tiopo waijwa jume sinaloam bem manda yasuka emo jiokorinake sakataitibare, inel kamionimpo jamubareka bem pueblom'mew am nupaname entok juchi benasi wa'ate; yoremria yajitaitinake bem manda yaboka ju santota katekapo sewam entok abitotenake jun'ne.

Jum pajkom rejkatapo tuisi yun tekil wenake, wew' wepulaka tekiata emo maknake buawamta yabechibo bem bato u'usi a makbechibo jumu ta'awaripo. Wawaywa entok bemtayawi am aniaka jume sotorim wakabakiay entok arina ban'narim'mia am tapunianake. Wewepul pajkome bem tayawi amew yajitaitinake buawamta weriaka y buawame amew weweriawame. Jume pajkom'mewi, bueytuksu a'apo ju a bato atchaykame a maka-



kay wanay inel a'apo na'asa wiwtiak. Inel ju yoremria a mabetakame iabo juchi gosa natbep'pa a nok'tianake abe lul'la ka'ateko ju pajkome bem bato u'usim rosariom maknake.

Lionokta na'ateyo jume pajkome entok bato u'usim, tonom'mia kiktenake; ju maisto juka pajkomta ku'utanapo rosariom cha'akapo a uw'waka jume a wawaykam'ta bempo wam am werianake bemposo a'aniaka a chaka'ari, inel benasi juchi juka bato u'usi wawaiwam amebemp'pa nasam buijnake wanay bato u'usita am orenake kutanapo ineli bemelasi pajkomtune inel sime pajkom'met am orene gos mamni ama naikim'me jume a entok gosmamni ama naikim'me a mabetakame jume rosariom.

Jume pajkokame entok bem wawaiwam am aniakame jume rosariom am entregaruayo tuisim ka al'lelea wanay wate tuisim o'opua. Junel lionoksuwako entok rosariom naksuwako, sime pajko reskatemem'mew bicha kan'ne juneli ju bato atchay e'eni ju pajkome yew si'ikame a bato u'usibewi o bemelasi pajkoneme juka reskateta a maknake, inel kek ama nasuk wami juka torota a maknake, entok ama nasuk wami juka buawamta.

Ju'utuk jun'nel jisuma tewa inel jiwbare juka bato u'usita chay'yak juchi wasuktia a pajkome bechibo.

Jum portalpo juka reskateta o'orekapo jipetam bep'pa ju bato u'usi bankota ama oreka ama yestenake. Chakaku juka banka orenake bueytuksu ben wawaiwam ama jotenake bechibo entok a tayawi ju bato atchay jipetam bep'pa juka nasuk wami juka torota orenake, baka warim entok nailo singrem (buruka beja ka inel a weria bannataka benasi), panim'mea a tapunialatune, kuetem, babu

sotorim, tasam, puratom, kafeta, asukarata, arinam. Chukula entok a bato u'usi bajituanake entok a bato ban'narim a jiutuane.

Ju bato u'usi entok sime a tayawi senu tasa ba'am am jituane ju bato atchay baij kuetem entok kamarom (kuetepisom) tane junel watem junetua bechibo juka reskateta tabuik a makakaw.

Ju bemelasi pajkome juka buawamta naikimtene a bato atchay a makakawi ineli simem a tayawi jum reskatapo aneme, bueytuksu juchi wasuktiapo pajkoteko Santisima Tinirantachi gosa nat beppa a noktiane.

Jisumata chupsuko, jume bato atcharim entok bato u'usim Santisima tiniramtam kontituane tiopota chikola, ju Espiritu Santo, San Jose, pajkome, am nunurime, matachinim, pajkolam entok mazo. Amema'k wewerama jume santom weriana ju kurusta orekaw bicha reskateta na'apo, inel juka Espiritu Santota baisaw'bareka, jume pajkome bem banteram emo maknake.

Ju Espiritu Santo entok Santisima Tiniran naw bicha pujbaka orena emo baijsaweka, jume pajkome emo tebotuane inel bem rosariom jipureka.

Jume Santa kurus pajkome juka Santisima tiniranta tiopow a toijnake jum altarpow a'apo juchibenasi wasuktia. Juchi benasi jume Santisima tinirantat pajkome am baijsawne jume pueblom Santa Kurus pajkome Poso kak'kam'mew jome entok ju Santa Kurus pajkome Pueblo Oraw jomeme.

Ineli jume Santisima tiniranit pajkome jume San Ignasiom jiba amemak kakate. Bemposu ket juparepo papajko ramaroniw bicham sakane aman pajkota chupabareka. Imirim goy Santisima

tiniranit pajkome emo naw totoja jume rosariom tabuik a makakame (bato atchayim) entok jume rosariom mabetakame (pajkome).

Jume kanario sonim natenake wanay ju Pajkora Yowe baisaw'ne juka itom atchayta entok juka Santisima tiniranta tuisi pajkota yew si'ika betana.

Chukula jume bemelasi pajkoneme emoanake juka pajkobuasiata bechibo, jume pajkoramin teboterita maknake. Ineli sigarrom entok tomita baj sonim a yinake bechibo ineli bempo bechibo, jume pajkoram baj kanario sonim chubala am yiine am yisuko entok karetata at oreka pajkom'mew bat bicha kiktene am Dios buaniabaka entok juka Santisima tiniranta simeta tuisi yew sikabechibo.

Ju Alawasim pajkoram entok masota kuetem entok kamarom am maknake bueytuk ramaronta pa'aku am tanake kurusta wekapo inel wate yoremriata junetuabareka juka pajkota chupuka bechibo jume pajkome entok maso ama tawanake kia jajana masotamek am bareka:

*"...jiba pajkota chupeyo wepo canario sonim popow'wa, jumuri jumetuk angelesim sewata nunake jume labeliom pajkota nateyo awa jijim'ma..."*

*(Juan Seboa Sambrano, baj takawa ama mamni wasukte, etchoropokun jome)*

## XI. - Jume pajkome yew sajakame emo baisasa we

Ju lunespo kew'weyo jume pajkome yewsajakame emo a'anane juka pajko buasiata ya bechibo jume reskatem na'apo ramatam ama cha'acha entok junel sonim pontaitine pajkoram yi'ine bechibo. Bat pajkora sonim ponwayo ju Pajkora Yowe, Alpez yo'ota a nunutebone a yi'ine bechibo wanay coyolim wikosampo at chanake entok a tejwane a ma matuane bechibo. Jume pajkokame entok a wawaiwam a aniakame jume rosariom'meyi ama aneteko emo pajkora koyoltuaka yi'ine. Bueytuk wepu Pajkora koyolituak yi'ine. Buettuk wepu Pajkora ka yibareteko, Pajkorata bejtuane o senu litro binota entok tomita june maknake.

Ju pajko inel chuchupe entok jume Alawasim jume ofisiom bem juakam am totoja.

Ju jupare, laulauti suamasi tawasim'ne bueytuksu jiba ama bit'tune ju ama pajkota si'ikawi; jiba yoremria betana noknake nasukwami torota a mabetakawi jume a wawaiwam entok jabe a tayawi a tebotuakawi; ju pajkokame entok batou'usim juchi wasuktia jum juparepo a pajkonewi.

## Notas

- 1 Ayes beewa, ukaarim jijipure jume pajkome Alawasinim.
- 2 Ju noki yarime mayom betana entok jiaxim betana banateka jawey tua jaany bempoorim tuakay jibamme, kayta entokim yautta taayay. Bempo nawichikam emo naw lopoktiakam nanasuay bem buia jinew bareka. Ju yori yaut ama nesaw bareka am jooteriatebok am nayote bareka. Banate jawey jaani, uka buia jiaxita entok mayo buita jume yolemem entok yoritamak naw nanasuawaapo a yalatukay, kara ama wam kattuy, yun wachom mia jibba, boochim emo jojoteriay, jak junem elaka naw nanasuay, chikti jela weyey.  
 Jume francesim am jine uka betana, jume jiaxim entok jume maayom ame betanam japteke, jamaksan ket junely jantuk nawit batwe mayuam met jooteke jiaxipo ento mayopo juka alamota nubareka. U general Antonio Rosales a jineume (1865) juneya, barkopo tukim yajak, Santa Cruz tiapo 300 (goj mamni ama mamny taka) franceesim.  
 López Yescas Ernesto Pbro. "Breve monografía de Huatabampo, Sonora". Memoria del VI Simposio de historia de Sonora. Hermosillo, Sonora, México 1981.  
 Troncoso P. Francisco. "Las guerras con las tribus Yaquis y Mayo". INI, México, 1977 p. 54.
- 3 Ju pa'are López Yescas tiame, junel jiwa ju wataba'am po 1890, yew machiak, bueytuksu jume jiaxim entok mayom katim yorim ama juate i'aka amemek nanasuay.  
 Bueytuksu juniota senu takawa ama gos mamnipo 18 a'apo entok mayota senu takawa ama gos mamnita a weriapo 1890 po sime bem juakapo tuisi yum ba'a amew kom yepsay, wari bechibo sime ju yorem'ria chijubampo tiapo yew yaj'jak, buiam jariaka ama juatebareka inel yew machiak ju wataba'am bueytuksu buru yoremria a kim a Santa Kurus tit'tia imi ba'a mayopo jome.  
 ob. cit. pp. 283 a 288.
- 4 Ju general Otero tiame ame tewawa kobanaro yo'opo imi mayopo wa'ataba'ampo jome, juka senutakawa ama bajipo a weriapo marso mechachi 1891. Po eskuelata yatebok entok Alammew jomem entok Sinaloam buiam am mak'kak,

bueytuksum karanaka jaiki mecham si'ikapo che bejrechi machitaituk ju wataba'am, 1890 po 1500 yoremriatukaime entok 1900 po bejam 5989 yoremriatukaime.

ibid p. 293

- 5 A tewak María Ignacia Sochil mayo entok jiaikutay. (Rómulo Jusaino, baij takawa ama gos mamni wasukte Juapre jome).
- 6 Ju jiosia jupareta betana no'oka, jume promotorim mayom a yala.



## Indice

Introducción .....	1
Nateria .....	4

### Antecedentes de la fiesta de La Santísima

<b>Trinidad</b> .....	7
Localización de El Júpare .....	11
Historia de El Júpare.....	11
¿Porqué se hace la fiesta?.....	13
¿Quiénes hacen la fiesta? .....	14
Responsabilidades de cada cargo .....	15

### La fiesta de La Santísima Trinidad.....

I. Reunión de los pueblos de Etchojoa y de La Santa Cruz.....	19
II. Víspera de la descuelga.....	24
III. La descuelga .....	31
IV. El novenario .....	34
V. Procesión de La Santísima Trinidad a Etchojoa.....	35
VI. Antevelación .....	38
VII. Velación .....	39
VIII. Antevíspera .....	39
IX. Víspera.....	40
X. Día de La Santísima Trinidad .....	45
XI. Despedida de los fiesteros salientes .....	49

### Ju nooki itom pajko Santísima Tiniraata betana ....

Júpare pueblota jak orekapo.....	69
No'oki Júpare pueblota betana .....	69
¿Ji ta bechiboso papajkotu? .....	71
¿Jabesu papajko? .....	72
Jume pajkompo tua bajika a'ane juneli.....	73



<b>Ju pajko Santísima Tiniraata jojoria waawi</b> .....	75
I. Naw am lopoktiwaapo jume juaram Etchojoa chikola joomem entok ket ju Santa kurus .....	75
II. Ju kom cheptiwame.....	79
III. Ju kom cheptiwame.....	86
IV. Ju nobena .....	90
V. Ju Santísima Tinira Etchojoaw bitcha a weriwapo.....	91
VI. Ju antebelacion tiame .....	93
VII. Belacion .....	94
VIII. Antebispera.....	95
IX. Bispera.....	96
X. Santísima Tiniraata tawareyo .....	101
XI. Jume pajkome yew sajakame emo baisa- sawe.....	105



*La fiesta de La Santísima Trinidad* se terminó de imprimir en el mes de noviembre de 1992, en los Talleres Gráficos de la Universidad de Sonora y consta de 500 ejemplares.

Diseño y Formación: Area de Publicaciones  
de Extensión Universitaria





Centro de  
Información y  
Documentación

Alberto Beltrán



016911

Este trabajo forma parte del proyecto de investigación de Historia e Identidad de los Mayos de Sonora, iniciado en 1990, a cargo de la Dirección General de Culturas Populares Unidad Regional Sonora. Para su realización se recibió apoyo de los fondos de *Solidaridad para la promoción del patrimonio cultural de los pueblos indígenas*, y de la Universidad de Sonora a través de su Departamento de Publicaciones.

Su finalidad es dar a conocer a la comunidad sonorense una de las manifestaciones culturales más importantes para el pueblo Mayo, la celebración de *La fiesta de La Santísima Trinidad*, con el objeto de apoyar y fomentar el reconocimiento de las culturas indígenas del Estado de Sonora; contribuir a la reflexión de la importancia de mantener los espacios ceremoniales, y propiciar el fortalecimiento de las organizaciones religiosas y tradicionales.



unidad  
regional  
sonora

DIRECCION GENERAL  
DE CULTURAS POPULARES

FONDO DE SOLIDARIDAD  
PARA LA PROMOCION  
DEL PATRIMONIO CULTURAL  
DE LOS PUEBLOS INDIGENAS



EL SABER DE MIS JEJOS  
HARA MI GRANDEZA